

فهرههنگی بچووکی په یوهندی سه رهتایی
سۆرانی - یۆنانی

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
SORANI - GREEK**

free
of charge

also available
as a mobile
app

Πρώτη Έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).
Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Αθήνα, Δεκέμβριος 2018



Co-funded by the
Asylum, Migration and
Integration Fund of the
European Union

ISBN

978-618-82846-3-0

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

ئەم فەرھەنگە بۆتۆ كراوہ. بە ئامانجى ئەوہى كە يارمەتى ئەو پەناھەندە و كۆچكردووانە بەدات كە لە يۆنانن .
دەتوانيت ھەلبەگريت بۆ خۆت. دەتوانيت بەكاربەھيت بۆ كارئاسنکردن لە كاتى پەيوەندىکردن لەگەڵ يۆنانىھە كاندە، بۆ داواکردنى زانىارى گشتى، ھەرۋەھا زانىارى دەربارەى بابەتەكانى ژيانى پۆژانە، خواردن پيدان، تەندرووستى و پاراستن .
ھەرۋەھا لەم فەرھەنگەدا بەشى تايبەتى ھەيە بۆ ژنان و نابالغە بېھاوہلەكان .
چاپى دووہمى فەرھەنگى بچووك كۆمەلە ووشەيكي نوئى پيشكەشكەشكەكات دەربارەى خزمەتگوزارىھە گشتىھەكان، پەروەردە(فېرکردن)، شىۋازى ژيان و شارستانىي يۆنان كەوا يارمەتيت دەدەن لە گەيشتنت بە خزمەتگوزارىھەكان و چوونەپريزىيت لە ژىنگەى كۆمەلەيەتى .

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present second edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

5	په یوه نډیکردنی گشتی General Communication
15	کات Time
19	ژماره Numbers
23	خیزان Family
27	ناوڼده کانی هاتو وچوکردن Means of Transport
29	جینگه له خواردن Shelter and Material Assistance
33	جوړ Items
37	ره ننگه کان Colours
39	کاغزی کرپیه کان (حیسه به کان) Bills
41	خواردن پیدان Food
47	ته ندروستی Health
53	پاراستن Protection
59	مو عامه له یاسیه کان Legal Procedures
61	دایره کانی بشتگیریکردن Support Services
63	ئاو، ئاووړو، ته ندروستی Water, Sanitation & Hygiene
67	یاساکانی بنگه کی میوانداری Site Rules
73	بابه تی تایه تی بو ژنان Special Issues for Women
77	بابه تی تایه تی دهر باره ی نابالځه بپهاوه له کان Special Issues for Unaccompanied Minors
81	سه ربه خوږی (کارکردن، شوینی هوانوه، گه یشتن به کارگوزاریه گشتیه کان) Self-Reliance
85	کرداره یاسیه کان و به لگه یاسیه کان Education
91	شپوازی ژیان کهلتور Lifestyle and Culture
93	حاله تی ناله بار Emergencies

په یوه نډیکردنی گشتی
/ غښتکی ټیپیکینوڼیا /

ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ
GENERAL COMMUNICATION



به گشتی

<p>سلاوتان لیبت / یا سه س / Γεια σας Hello</p>	<p>به یانیت باش / کالیمیرا / Καλημέρα Good morning</p>	<p>ئیوارهت باش / کالۆ فرادی / Καλό βράδυ Good evening</p>
<p>خواجهیزا / ئانیدیۆ / Αντίο Goodbye</p>	<p>به داخه وه / لیپامی / Λυπάμαι Sorry</p>	<p>ببووره / سیگنۆمی / Συγγνώμη Excuse me</p>
<p>فه رموو / پاراکالۆ / Παρακαλώ Please</p>	<p>سووپاس (تان ئه کهم) / (سه س) ئیفخاریستۆ / (Σας) Ευχαριστώ Thank you</p>	<p>شایانی نییه / پاراکالۆ / Παρακαλώ You are welcome</p>
<p>به ئی / ئی / Ναι Yes</p>	<p>ئه خێر / ئۆخی / Όχι No</p>	<p>له وانه یه / ئیسۆس / Ίσως Maybe</p>
<p>چه پ / ئاریستیرا / Αριστερά Left</p>	<p>پاست / دیکسیا / Δεξιά Right</p>	<p>له سه نته ر / ستۆ کیندرۆ / Στο κέντρο In the center</p>
<p>ده مویست / ئا ئیئیلا / Θα ήθελα. I would like to.</p>	<p>ده مه ویست / ئییلۆ / Θέλω. I want.</p>	<p>ده توانم / بوۆ / Μπορώ. I can.</p>
<p>رێگه م پینادریت / دین مو ئیپتیریئیتی / Δεν μου επιτρέπεται. I am not allowed.</p>	<p>دین مو ئیپتیریئیتی / دین بوۆ / Δεν μπορώ. I can't.</p>	<p>نامه ویست / دین ئییلۆ / Δεν θέλω. I don't want.</p>

به گشتی

<p>نازانم / دڙن غنۆررزۆ / Δεν γνωρίζω. I don't know.</p>	<p>تیتان ناگهه / دڙن سهه کاتالافینۆ / Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand you.</p>
<p>تیده گهه / که ته لافینۆ / Καταλαβαίνω. I understand.</p>	<p>دهه متوانی داوا بکهه / ئا بۆروسا نا زیتسو / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...</p>
<p>من سوپاسگوزاری ئیوهه / سهه س ئیمم ئیفغنۆمۆن / Σας είμαι ευγνώμων. I am grateful to you.</p>	<p>ئیهه زۆر به پرزین / ئیستت پۆلی ئیفغینیگۆس / ئیفغینیکی / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική. You are very kind.</p>
<p>ناوت چیهه؟ / پۆس سئ لینی / Πώς σε λένε; What is your name?</p>	<p>ناوم [...] ه / [...] مئ لینی / Με λένε [...] My name is [...]</p>
<p>من خوارووی 18 سالییم / ئیمم کاتۆ تۆن دیکانکتۆ خرۆنۆن / Είμαι κάτω των 18 χρονών. I am under 18 years old.</p>	<p>من بالقم / ئیمم ئینیلیکاس / Είμαι ενήλικας. I am an adult.</p>

بیویستیم به یارمه تیتان هه یه تکایه
/ خریازۆمئ تی فۆیثیا سهه به ره کالۆ /
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.
I need your help please.

خۆشحالم که ده توانم یارمه تی بدهه
/ خیرۆمئ پو بۆرۆ نا فۆیثیسۆ /
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.
I am happy to be of assistance.

له [وولات/شوین] هوه هاتووم
/ ئێرخۆمێ ئه پۆ [خۆرا/تۆپۆئیسیا] /
Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].
I come from [country / location].

قسه به یونانی / ئینگلیزی (ناکهه) ئه کهه
/ (ذین) میلاو ئیلینیکا / ئهنگلیکا /
(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.
I (don't) speak Greek / English.

قسه به عه ره بی (ناکهه) ئه کهه
/ (ذین) میلاو ئارافیکا /
(Δεν) μιλάω Αραβικά.
I (don't) speak Arabic.

قسه به سۆرانی / فارسی (ناکهه) ئه کهه
/ (ذین) میلاو سۆرانی/فارسی /
(Δεν) μιλάω Φαρσί / Σορανί.
I (don't) speak Farsi / Sorani.

به ئوردو / کرمانجی قسه (نا) ده کهه
/ (ذین) میلاو ئوردو / کرمانجی /
(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί.
I (don't) speak Urdu / Kirmanji.

ده توانن بۆمی روونبکه نه وه؟
/ بۆریتێ نا موو تۆ ئیکسیغیسه تێ؟ /
Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;
Can you explain to me?

ده توانن بۆمی بنووسن؟
/ بۆریتێ نا موو تۆ غراپسه تێ؟ /
Μπορείτε να μου το γράψετε;
Can you write this down for me?

دهتوانم وەرگێڕێکی زاره کیم بۆ زمانی (.....) هه بێت؟

/ ئابوروسا نا ئیخۆ ذیه رمینیا ستا/

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στα [γλώσσα];

Can I have an interpreter in [language]?

دهتوانن چاوه ڕێم بکهن تاكو براده ڕێك بانگ بکه م ؟

/ بۆریتێ نا په ریمینتێ میخری نا کالینسو کاپیۆن فیلو /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

ئه و کورپه (کچه) هاوڕێکه مه (کچ) / ئه ندامی خێزان

/ ئه فتۆس (-ی) ئینێ ئۆ فیلۆس (-ی) موو / [میلۆس ئیکۆغینباس]

Αυτός / -ή είναι φίλος / -η μου / [μέλος οικογένειας].

This is my friend / [family member].

ئه وه که سی منه

/ ئه فتۆس ئینێ ذیکۆس مو ئانثروۆپۆس /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

فه رمون کاغه زه کانم (پاسه پۆرت اناسنامه\مۆله تی مانه وه) به لگه نامه ياساييه کان

/ ئۆرستێ تا خه رتیا سه س (دیافاتیریۆ\ته فتۆتیا/ ئاذا دیا مۆنيس) [نۆمیمۆ بییتیکا ئینگرافا /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

تکایه دهتوانن پرووی ئاگاداریتان له من بێت ؟

/ بۆرۆ نا ئیخۆ تین پرۆسۆخی ساس پاراکالۆ؟ /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

چه ند پێویست ده کات چاوه ڕێم لێره؟

/ پۆسۆ ئا خریاستی نا په ریمینۆ ئیندۆ؟ /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

<p>سه رامه / گه رامه / کریۆنۆ / زێستینۆم / Κρυώνω / ζεσταίνομαι. I am feeling cold / hot.</p>	<p>له کویم؟ / پوو فریسکوۆم /؟ Πού βρίσκομαι; Where am I?</p>
<p>چی ده کهم لیره؟ / تی کانۆ ئێدۆ؟ / Τι κάνω εδώ; What am I doing here?</p>	<p>کهی ده توانم بگه ریمه وه ؟ / پۆتی بۆرۆ نا ئێپیسترپسو؟ / Πότε μπορώ να επιστρέψω; When can I come back?</p>
<p>بانک له کوئییه؟ / پو ئینی ئی تراپیزا؟ / Πού είναι η τράπεζα; Where is the bank?</p>	<p>پۆستخانه له کوئییه؟ / پو ئینی تۆ تاخیزرۆمیۆ؟ / Πού είναι το ταχυδρομείο; Where is the post office?</p>
<p>له کوئییه بازار؟ / پو ئینی ئی ئاغۆرا؟ / Πού είναι η αγορά; Where is the market?</p>	<p>شار له کوئییه؟ / پو ئینی ئی پۆلی؟ / Πού είναι η πόλη; Where is the town?</p>
<p>له کوئییه جیگهی وهستانی پاس؟ / پو ئینی ئی ستاسی توو لیۆفۆریۆ؟ / Πού είναι η στάση του λεωφορείου; Where is the bus station?</p>	
<p>نه خۆشخانه له کوئییه؟ / پو ئینی تۆ نۆسۆکوۆمیۆ؟ / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?</p>	
<p>شارهوانی له کوئییه؟ / پو ئینی تۆ ذیمارخیۆ؟ / Πού είναι το δημαρχείο; Where is the town hall?</p>	

که نیسه/مزگهوت که له کوئی به؟
/ پو ئینتی ئی ئیکلیسیا/ تو جامیی؟ /
Πού είναι η εκκλησία / το τζαμί;
Where is the church / mosque?

کم بیعد ؟
/ -- /
Πόσο μακριά;
How far away?

ئهو کوۆلانه له کوئی به/گهرهك/ناوچه؟
/ پو ئینتی ئەفتی ئی وۆڤ/ غیتۆنیا/ په ریۆخی؟ /
Πού είναι αυτή η οδός / γειτονιά / περιοχή;
Where is this street / neighbourhood / region?

چۆن ده توانم بچم بو ئهووی؟
/ پۆس بۆرۆ نا پاۆ ئیککی؟ /
Πώς μπορώ να πάω εκεί;
How can I get there?

چۆن ده توانم بچم بو شاره که/سه نته ری شار؟
/ پۆس بۆرۆ نا پاو ستین پۆلی/ستۆ کینترۆ؟ /
Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;
How can I go to the town / the centre?

چۆن ده توانم بچم بووئستگه ی شه مه نده فهر
/ پۆس بۆرۆ نا پاو ستۆ سیدئیرۆڤۆرمیکۆ ستاھۆ /
Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;
How can I go to the rail road station?

چۆن ده توانم بچم بو فرۆکه خانه؟
/ پۆس بۆرۆ نا پاوستۆ ئایرۆڤۆرمیۆ؟ /
Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;
How can I go to the airport?

چۆن ده توانم بچم بۆ به ندهر؟

/پۆس بۆرۆ نا پاو و ستۆ لیمانی؟/

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

ده مویست پلیتی پاس/شه مه نده فەر بکرم

/ئا ئیئیلانا ئه غۆراسۆ ئیستیریۆ لیۆفۆریو/ترینۆ /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

نرخى چه نده؟

/ پۆسۆ کۆستیزی؟ /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

خوردەتان پێیه؟

/ ئێخێتێ پسیلا؟ /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

پاره ی ته واوم پێ نیه

/ ذین ئێخۆ ئه رکیتنا خریمه ته /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

له کوێ ئه توانم پاره بگۆرمه وه / پاره هه واله بکه م؟

/ پوو بۆرۆ نا کائۆ میتاترۆپی سیندا لاغمه تۆس/ میتاترۆپی خریمانۆن؟ /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

تکایه تپه رن

/ په ره کالۆ پیراستن /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

تکایه دانیشن

/ په ره کالۆ کائیستن /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

چی پیشکەش دەکات ئازانس/پیکخواوەکە ی ئیوہ؟

/ تی پارێخی ئۆ ئۆرغانیزمۆس/ئۆرگانۆسی سەس؟ /

Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;

What does your organisation provide?

دەموست شتێکت ان بۆ داوا بکەم

/ ئائیشیلا نا سەس پروسفیرۆ کاتی /

Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.

I would like to offer you something.

(دەتوانم شتێکتان بۆ داوا بکەم) پێشکەشتان بکەم

/ بۆرۆ نا سەس پروسفیرۆ کاتی؟ /

Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;

Can I offer you something?

بێ پزیم پێ مەکن

/ می مێ پزۆفالبێتی /

Μην με προσβάλετε.

Please do not insult me.

پاستیتان پێدەئێم

/ سەس لێۆ تین ئەلیشیا /

Σας λέω την αλήθεια.

I tell the truth.

زەحمەتە بۆم بۆتان روونیکەمەوہ

/ دێسکۆلێفۆمۆ نا سەس ئێکسیغیسۆ /

Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.

I find it difficult to explain.

هاورام/رەزامەندیم دەنوئیم

/ سیمفۆنۆ/دینۆ تی سیگاتائیسى مو /

Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου.

I agree/ I give my consent.

شتیکم نیه بیلیم/بیخه مهسه ر
/ ذین ئیخۆ کاتی نا پۆ/ نا پرۆستیسۆ /
Δεν έχω κάτι να πω/ να προσθέσω.
I don't have anything to say / add.

خێرا وهلامتان دهدهمهوه
/ ئاسهس ئهپانديسو سیندوما /
Θα σας απαντήσω σύντομα.
I will get back to you soon.

من به خته وهرم(مى) / خه مبار(مى)
/ ئيمى ئيفتيخيزميينوس(-ى)/ستينه خوريميينوس(-ى) /
Είμαι ευτυχισμένος / -η / στενοχωρημένος / -η.
I am happy / sad.

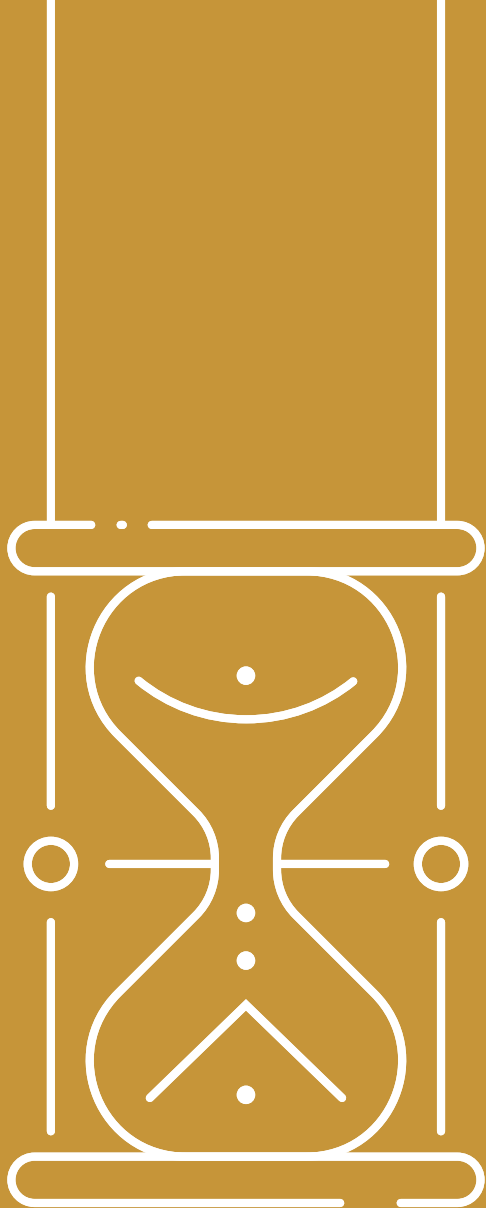
ئه ترسم/نه سه وتهم/تووره م
/ فوفامى/ئىخۆ ئاغونىيا/ئىخۆ ئىكنىفرىزمۆ /
Φοβάμαι / έχω αγωνία / έχω εκνευρισμό.
I am scared / nervous / anxious.

کات

/ خروٲنوس /

ΧΡΟΝΟΣ

TIME



کات

<p>سال / خرۆنۆس / Χρόνος Year</p>	<p>مانگ / میناس / Μήνας Month</p>
<p>ههفته / تێفدۆماذا / Εβδομάδα Week</p>	<p>رۆژ / ئیمیرا / Ημέρα Day</p>
<p>كاتژمير / ئۆرا / Ώρα Hour</p>	<p>خولهك(دهقه) / لپیتۆ / Λεπτό Minute</p>
<p>ئه مړۆ / سيميرا / Σήμερα Today</p>	<p>دوینۆ / ختیس / Χθες Yesterday</p>
<p>سه ینى / ئاڤریۆ / Αύριο Tomorrow</p>	<p>ئىستا / تۆرا / Τώρα Now</p>
<p>قبل / پرین / Πριν Before</p>	<p>دواتر / تۆرا / Αργότερα Later</p>
<p>پيش / پرین / Πριν Ago</p>	<p>بعد / -- / Μετά / Αφ'ότου After</p>

<p>کاتژمبیر چه نده؟ / تی ئۆرا ئیئین؟ / Τι ώρα είναι; What time is it?</p>	<p>کاتژمبیر چه نده...؟ / تی ئۆرا...؟ / Τι ώρα...; At what time ...?</p>	
<p>پیش [ژماره] پوژ / ئهريشمۆس [میریس پرین] / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago</p>	<p>تکایه به دهستان پیم نیشان بدهن / سهس په ره کالۆ دیکسه تی مومۆ توو خیری / Παρακαλώ δείξτε με το χέρι. Please show me by hand.</p>	
<p>زستان / خیمۆناس / Χειμώνας Winter</p>	<p>بههار / ئانیکسی / Άνοιξη Spring</p>	
<p>هاوین / کالۆکیتری / Καλοκαίρι Summer</p>	<p>پاییز / فθینۆپۆرۆ / Φθινόπωρο Autumn</p>	
<p>دووشه ممه / ذیفیترا / Δευτέρα Monday</p>	<p>سپشه ممه / تیریتی / Τρίτη Tuesday</p>	<p>چوارشه ممه / تیتارتی / Τετάρτη Wednesday</p>
<p>پینجشه ممه / پیمپیتی / Πέμπτη Thursday</p>	<p>ههینی / پاراسکیفی / Παρασκευή Friday</p>	<p>شه ممه / سافاتۆ / Σάββατο Saturday</p>
<p>یه کشه ممه / کیریایکی / Κυριακή Sunday</p>		

<p>كانوونى دووهم / يانوارىيوس / Ιανουάριος January</p>	<p>شوبات / فيثرواريوس / Φεβρουάριος February</p>	<p>مارت / مارتىيوس / Μάρτιος March</p>
<p>نيسان / ئاپرىلييوس / Απρίλιος April</p>	<p>مايس / ماييوس / Μάιος May</p>	<p>حوزه يران / يونيوس / Ιούνιος June</p>
<p>تەمووز / يوليوس / Ιούλιος July</p>	<p>ئاب / ئاغوستوس / Αύγουστος August</p>	<p>ئەيلوول / سېپتىمفريوس / Σεπτέμβριος September</p>
<p>تشرىنى يەكەم / ئۆكتۆفريوس / Οκτώβριος October</p>	<p>تشرىنى دووهم / نۆيمفريوس / Νοέμβριος November</p>	<p>كانوونى يەكەم / دېكىمفريوس / Δεκέμβριος December</p>

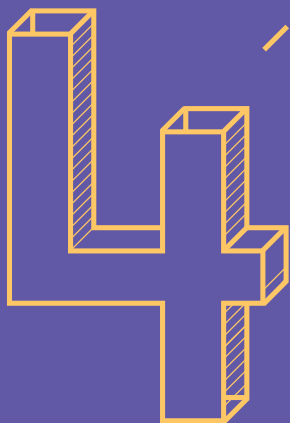
ژماره

/ ئهريشمى /

ΑΡΙΘΜΟΙ
NUMBERS

6

2



ژماره

<p>سټ / تريا / Τρία Three</p>	<p>دوو / ذیو / Δύο Two</p>	<p>یهک / ئینا / Ένα One</p>
<p>شەش / ئیکسی / Έξι Six</p>	<p>پینج / پیندی / Πέντε Five</p>	<p>چوار / تیسیرا / Τέσσερα Four</p>
<p>نۆ / ئینیا / Εννέα Nine</p>	<p>ههشت / ئوکتۆ / Οκτώ Eight</p>	<p>حهوت / ئیپتا / Επτά Seven</p>
<p>دوازده / ذۆذیکا / Δώδεκα Twelve</p>	<p>یازده / ئیندییکا / Έντεκα Eleven</p>	<p>ده / ذیکا / Δέκα Ten</p>
<p>پازده / ذیکاپیندی / Δεκαπέντε Fifteen</p>	<p>چوارده / ذیکاتیسیرا / Δεκατέσσερα Fourteen</p>	<p>سیازده / ذیکاتریا / Δεκατρία Thirteen</p>
<p>ههژده / ذیکانوکتۆ / Δεκαοκτώ Eighteen</p>	<p>حهفده / ذیکائپتا / Δεκαεπτά Seventeen</p>	<p>شازده / ذیکائیکسی / Δεκαέξι Sixteen</p>
<p>سی / تریاندا / Τριάντα Thirty</p>	<p>بیست / ئیکوسی / Είκοσι Twenty</p>	<p>نۆزده / ذیکائینیا / Δεκαεννέα Nineteen</p>

ژماره

<p>چل / ساراندا / Σαράντα Forty</p>	<p>په نجا / پینیندا / Πενήντα Fifty</p>	<p>شەست / ئیکسیندا / Εξήντα Sixty</p>
<p>هەفتا / ئیقفدۆمیندا / Εβδομήντα Seventy</p>	<p>هەشتا / ئوڭدۆندا / Ογδόντα Eighty</p>	<p>نەوەد / ئینینیندا / Ενενήντα Ninety</p>
<p>سەد / ئیکاتۆ / Εκατό One hundred</p>	<p>هەزار / خیلیا / Χίλια Thousand</p>	<p>میلیون / ئیکاتۆمیریو / Εκατομμύριο Million</p>

خېزان

/ ئېكۆغېنیا /

OIKOGENEIA

FAMILY



خېزان

<p>خېزان / ئىكۆغېنىيا / Οικογένεια Family</p>	<p>دايك وياوك / غۆنىس / Γονείς Parents</p>
<p>باوك / پاتىراس / Πατέρας Father</p>	<p>دايك / مېتىرا / Μητέρα Mother</p>
<p>برا / ئاڭلېفۆس / Αδελφός Brother</p>	<p>خوشك / ئاڭلېفى / Αδελφή Sister</p>
<p>مېرد / ئۆ سىزىغۆس / Ο Σύζυγος Husband</p>	<p>ژن / ئى سىزىغۆس / Η Σύζυγος Wife</p>
<p>مندال / پېدى / Παιδί Child</p>	<p>ساوا / مۆرۆ / Μωρό Baby</p>
<p>كوپ / يۆس / Γιος Son</p>	<p>كچ / كۆرى / Κόρη Daughter</p>
<p>ئامۆزا ، خالۆزا يان پوورزا (ئىر) / كسادېلفۆس / Ξάδελφος Cousin</p>	<p>ئامۆزا ، خالۆزا يان پوورزا (مى) / كسادېلفى / Ξαδέλφη Cousin</p>

<p>مام يان خال / ٲيوٲس / Θείος Uncle</p>	<p>پوور / ٲيا / Θεία Aunt</p>
<p>برازا يان خوشكهزا (نير) / ٲانپسيوٲس / Ανιψιός Nephew</p>	<p>برازا يان خوشكهزا (مي) / ٲانپسيا / Ανιψιά Niece</p>
<p>باپيره / پاڤووس / Παπούς Grandfather</p>	<p>داپيره (نه نك) / يايا / Παγιά Grandmother</p>
<p>كوڤهزا يان كچهزا (نير) / ٲينگونوٲس / Εγγονός Grandson</p>	<p>كوڤهزا يان كچهزا (مي) / ٲينگوني / Εγγονή Granddaughter</p>
<p>پياو / نه ندراس / Άντρας Man</p>	<p>ژن / غينٲيكا / Γυναίκα Woman</p>
<p>كوڤ / نه غوري / Αγόρι Boy</p>	<p>كچ / كورچي / Κορίτσι Girl</p>
<p>هاوړي / سيندروٲوٲس / Συντροφός Partner</p>	<p>أحد الأقرارب / -- / Συγγενής Relative</p>

ناوہندہ کانی ہاتو وچو کردن

/ میسا میتافوراس /

ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

MEANS OF TRANSPORT

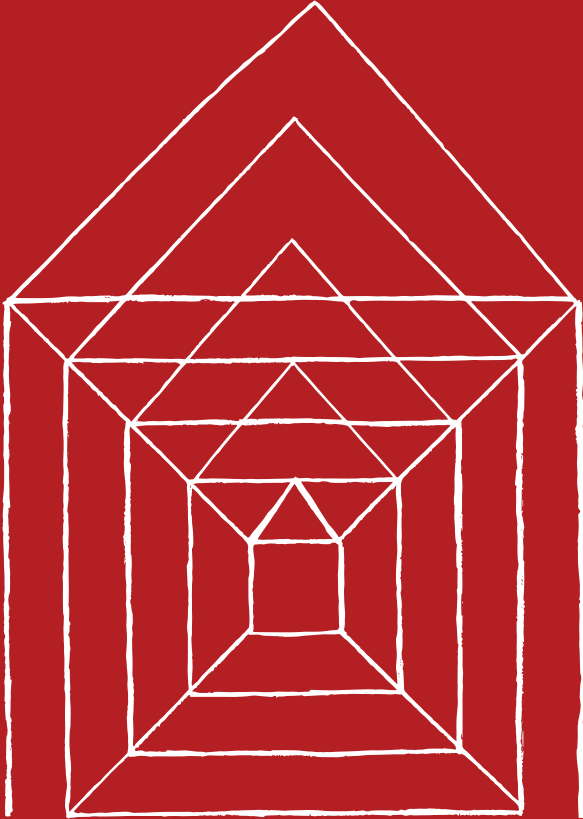


ناوهنده كانى هاتووچو كردن

<p>ئوتومبىل / ئافتۆكىنىتۆ / Αυτοκίνητο Car</p>	<p>شەمەندەفەر / ترىنۆ / Τρένο Train</p>
<p>تەكسى / تەكسى / Ταξί Taxi</p>	<p>كەشتى (باخىرە) / پلىۆ / Πλοίο Boat</p>
<p>پاس / لىۆفۆرىۆ / Λεωφορείο Bus</p>	<p>فپۆكە / ئاىرپۆلانىۆ / Αεροπλάνο Airplane</p>
<p>بە پى / مى تا پۆدىا / Με τα πόδια. On foot.</p>	

جیگه ی حه وانه وه / جۆر بیجگه له خواردن
/ ستیغاسی / می ذیاترۆفیکا ئیدی /

ΣΤΕΓΑΣΗ ΚΑΙ ΥΛΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ
SHELTER AND
MATERIAL ASSISTANCE



جینگه ی حه وانه وه/ جوړ بیجگه له خواردن

<p>له کویبه ژووره کهم؟ / پوو ئینتی تۆ که تالیما موو؟ / Ποιο είναι το κατάλυμά μου; Which is my shelter?</p>	<p>پیو ئینتی تۆ کۆنتینهر مو؟ / پیو ئینتی تۆ کۆنتینهر مو؟ / Ποιο είναι το κοντέινέρ μου; Which is my container?</p>
<p>کامه چادره کهمه؟ / پیو ئینتی تۆ ئه نندیسکینۆ مو؟ / Ποιο είναι το αντίσκηνο μου; Which is my tent?</p>	<p>کامه ژووره کهمه؟ / پیو ئینتی تۆ دۆماتیو مو؟ / Ποιο είναι το δωμάτιο μου; Which is my room?</p>
<p>کامه خانوو کهم؟ / پوو ئینتی تۆ سیتی مو؟ / Ποιο είναι το σπίτι μου; Which is my house?</p>	<p>کامه شوقه کهمه؟ / یو ئینتی تۆ ديامېریزما مو؟ / Ποιο είναι το διαμέρισμά μου; Which is my apartment?</p>
<p>پیوستم به جینگابه که لپی بهوم / خریازۆم ئینا میرووس یا نا کیمیئۆ / Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ. I need a place to sleep.</p>	
<p>له کوئی ده توانم بهوم؟ / پوو پورو نا کیمیئۆ؟ / Πού μπορώ να κοιμηθώ; Where can I sleep?</p>	<p>کلیله کانم وونکرد / ئیخاسا ته کلیدیا مو / Έχασα τα κλειδιά μου. I lost my keys.</p>
<p>ئاودهسته که ئیش ناکات / ئی توالیته دین لیتورعی / Η τουαλέτα δεν λειτουργεί. The toilet is not working.</p>	<p>به لوعه که ئیش ناکات / ئی فریسی دین لیتورعی / Η βρύση δεν λειτουργεί. The water tap is not working.</p>
<p>قازانی ئاودهسته ئیش ناکات / تۆ کازاناکى دین لیتورعی / Το καζανάκι δεν λειτουργεί. The toilet flush is not working.</p>	<p>پیوستیمه به [جوړ]: / خریازۆم [ئیدۆس]: / Χρειάζομαι [είδος]. I need [item].</p>

جیگه‌ی حه‌وانه‌وه/جۆر بیجگه له خواردن

<p>[جۆر]م نییه / دێن ئێخۆ [ئێدۆس] / Δεν έχω [είδος]. I have no [item].</p>	<p>کێ [جۆر] ده‌دات؟ / پێۆس پارێخی [ئێدۆس] / Ποιος παρέχει [είδος]; Who provides [item]?</p>
<p>له کوێ ده‌توانم [جۆر]م ده‌ست بکه‌وێت؟ / [پوو بۆرۆ نا فرۆ [ئێدۆس] / Πού μπορώ να βρω [είδος]; Where can I buy [item]?</p>	<p>له کوێ ده‌توانم [جۆر] بکرم؟ / پوو بۆرۆ نا ئه‌غۆراسۆ [ئێدۆس] / Πού μπορώ να αγοράσω [είδος]; Where can I buy [item]?</p>

کاتژمێری چه‌ند دابه‌شکردن [جۆری شته‌که] ده‌کرێت؟
/ تی ئۆرا غینه‌تێ ئی دیا‌نۆمی [ئێدۆس]؟ /
Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];
At what time is the distribution for [item]?

له کوێ ده‌توانم ته‌له‌فۆنه‌که‌م شه‌حن بکه‌م؟
/ پوو بۆرۆ نا فۆرتیسۆ تۆ تیلیفۆنۆ موو؟ /
Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;
Where can I charge my phone?

تۆپی (په‌یوه‌ست) ئینته‌رنێت هه‌یه؟
/ ئیپارخی سیندیسی ستۆ دیا‌دیکتیۆ؟ /
Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;
Is there Internet connection?

چۆن ده‌توانم په‌یوه‌ست بێم به‌ ئینته‌رنێته‌وه؟
/ پۆس بۆرۆ نا سیندیثۆ ستۆ دیا‌دیکتیۆ؟ /
Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;
How can I connect to the Internet?

ئیش ناکات ئێرکۆندیشنه‌که
/ دێن لیتورگی ئۆ کلیماتیزمۆس /
Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.
The air conditioning is not working.

جینگه ی حه وانه وه/جۆر بیجگه له خواردن

ئیش ناکات گهرمییه که

/ ذین لیتورگی ئی ئیهرمانسی /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

ئیش ناکات سه چاوه ی کاره باکه

/ ذین لیتورگی ئی ئیلێکترۆذۆتسی /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

ئیش ناکات کیلوانی ده رگا که

/ ذین لیتورگی ئی کلیداریا تیس پۆرتاس /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

چۆن ده توانم یارمه تی دارایی وه ربگرم؟

/ پۆس بۆرۆ نا لافۆ خریماتیکی فۆئیا؟ /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

مه وعیدی یارمه تی دارایی ئه م مانگه م له ده ستداه

/ ئیخۆ خاسی تۆ رهنده فو مو یا تین خریماتیکی فۆئیا ئه فتۆ تۆ مینه /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

هه ندێک کیشه م هه یه له کارتی نه ختینه ی پیشینه

/ ئیخۆ کاپیه پرۆفلیمه ته م تین پرۆپلیرۆمینی کارته میتیتۆن /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών.

I have some problems with my prepaid cash card.

له کووی ده توانم یارمه تی بدریم

/ پو بۆرۆ نا ئه ییفئینتۆ؟ /

Πού μπορώ να απευθυνθώ;

Where can I get help?

جۆر

/ ئىذى /

EIAH

ITEMS



<p>چادر / سكىنى / Σκηνή Tent</p>	<p>قەروئىلە / كرىڭفاتى / Κρεβάτι Bed</p>	<p>كيسه خەو / ئىپنۆساكو / Υπνόςακος Sleeping bag</p>
<p>سەرچەف / سىدۆنيا / Σεντόνια Sheets</p>	<p>سەرىن / مەكسىلارى / Μαξιλάρι Pillow bag</p>	<p>بە تانى / كوڧىرتا / Κουβέρτα Blanket</p>
<p>خاۋلى / پىچىتا / Πετσέτα Towel</p>	<p>عەلاقە / كرىماسترا / Κρεμάστρα Hanger</p>	<p>ئاۋىنە / كاثرىڧتىس / Καθρέφτης Mirror</p>
<p>گۈۋپ / لامبا / Λάμπα Lamp</p>	<p>دۆلاب / دولاپە / Ντουλάπα Cupboard</p>	<p>كورسى / كارپىنكىس / Καρέκλες Chairs</p>
<p>مىز / تراپىزى / Τραπεζί Table</p>	<p>قەنەفە / كەنەپىس / Καναπές Couch</p>	<p>(مەتبەق) ناندىن، چىشتاخانە / كوزىنە / Κουζίνα Kitchen</p>
<p>سەللاجە / پسىغىۆ / Ψυγείο Refrigerator</p>	<p>ئاوكوئىنەر / فراستىرا / Βραστήρας Boiler</p>	<p>(پەنجەوانەي مەتبەق) ناندىن / -- / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves</p>
<p>سەتل / كوڧاس / Κουβάς Bucket</p>	<p>گسك / سكوپە / Σκούπα Broom</p>	<p>پەرۆي زەوى سىپنەوۋە / سفوگارىسترا / Σφουγγαρίστρα Mop</p>

<p>جلوبه رگ / رووخا / Ρούχα Clothes</p>	<p>پانتۆل / پاندیلۆنى / Παντελόني Trousers</p>	<p>كراس (قه ميس) / پوكاميسۆ / Πουκάμισο Shirt</p>
<p>به ده له / فۆرئىما / Φόρεμα Dress</p>	<p>ته نووره / فووستا / Φούστα Skirt</p>	<p>پالتۆ / پالتۆ / Παλτό Coat</p>
<p>مليچ / كاشكۆل / Κασκόλ Scarf</p>	<p>ده ستيكيش / غانديا / Γάντια Gloves</p>	<p>كلۆ / كاپيلۆ / Καπέλο Hat</p>
<p>چه تر / ئۆمبrell / Ομπρέλα Umbrella</p>	<p>چاويلكه (عه ينه ك) / ياليا / Γυαλιά Glasses</p>	<p>جلى ژېره وه / ئيسۆ روخا / Εσώρουχα Underwear</p>
<p>گۆره وي / كالچيس / Κάλτσες Socks</p>	<p>پيلاو / پاپوچيا / Παπούτσια Shoes</p>	<p>پووت / يوئيس / Μπότες Boots</p>
<p>زاهى / نه پۆر پياندېكو / Απορρυπαντικό Detergent</p>	<p>سابوون / ساپوونى / Σαπούνι Soap</p>	<p>پاك/پيس / كاكارۆ/ ليرۆمىنۆ / Καθαρό/ λερωμένο Clean / Dirty</p>
<p>(جلشۆر) غه ساله ي جلوبه رگ / پلينديريۆ روخۆن / Πλυντήριο ρούχων Washing machine</p>	<p>ده سري ئاوده ست / خارتى تواليا / Χαρτί υγείας Toilet paper</p>	<p>شامپۆ / سامپوان / Σαμπουάν Shampoo</p>

<p>دايىي / پانا / Πάνα Diaper</p>	<p>كريمى لىو / فالسامۇيا تا خىلى / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm</p>
<p>فلچەي ددان / ئۆدۆندۆفۇرچا / Οδοντόβουρτσα Toothbrush</p>	<p>كريمى (دەرمانى) ددان / ئۆدۆندۆكريمىما / Οδοντόκρεμα Toothpaste</p>
<p>سىمكارت / كارتا سىم / Κάρτα sim Sim card</p>	<p>تەلەفۇن / تىلېفۇنۇ / Τηλέφωνο Telephone</p>
<p>چارچەر / فۇرتىستىس / Φορτιστής Charger</p>	<p>شەقرە / پاتىرىچىس / Πατερίτσες Crutches</p>
<p>كريمى دژبە ھەتاو / ئەندىئىلياكى كرىيما / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream</p>	<p>مىرووكووز / ئىندۆمۇئەپۇتتىكىو / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream</p>
<p>قوتوى يارمەتتە يەكەمە كان / كوتى پىرۇتۇن قۇيىيۇن / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit</p>	
<p>ختىنەي پىشىنە / پىرۇپلىرۇمىنى كارتە مېتريتۇن / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card</p>	

رهنگه كان

/ خروماتا /

ΧΡΩΜΑΤΑ
COLOURS



رەنگە كان

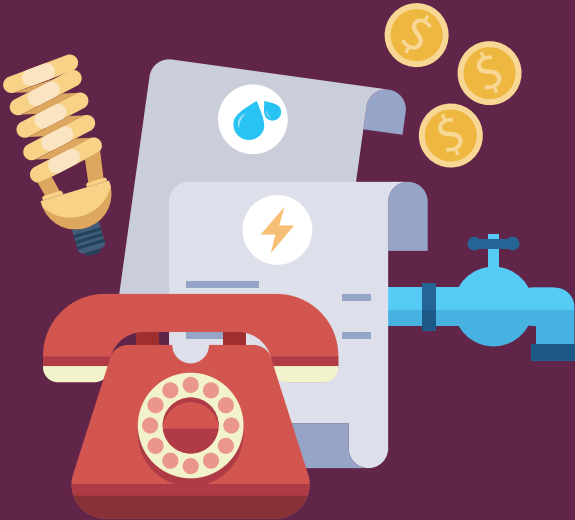
<p>سپى / ئاسىرۆ / Άσπρο White</p>	<p>رەش / مافرۆ / Μαύρο Black</p>
<p>سور / كۆكىنۆ / Κόκκινο Red</p>	<p>شىن / بلن / Μπλε Blue</p>
<p>(سەوز)كەسك / پراسىنۆ / Πράσινο Green</p>	<p>پرتەقالى / پرتەقالى / Πορτοκαλί Orange</p>
<p>زەرد / كىترىنۆ / Κίτρινο Yellow</p>	<p>مۆر / موڧ / Μωβ Purple</p>
<p>خۆلەمىشى / گرىزۆ / Γκριζο Grey</p>	<p>پەمبەيى / رۆز / Ροζ Pink</p>
<p>قاۋەيى / كافن / Καφέ Brown</p>	

كاغەزى كرئيهكان

/ لوغاريازمى /

ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ

BILLS



كاغەزى كرىيە كان (حيسابە كان)

<p>كړي كاره با / لوغاريازمؤس ئيله كتريزمو / Λογαριασμός ηλεκτρισμού Electricity bill</p>	<p>كړي تاو / لوغاريازمؤس نېرو / Λογαριασμός νερού Water bill</p>
<p>كړي ته له فون / لوغاريازموس تيليفونو/ Λογαριασμός τηλεφώνου Telephone bill</p>	

خواردنیپدان

/ سیتیسی /

ΣΙΤΙΣΗ

FOOD



<p>من سه وزه خوږم / ئيمى خوړتو فاغوس / Είμαι διαβητικός / -ή. I am diabetic.</p>	<p>من شه کره مه (مى) / ئيمى ذياښنيکوس (-ى) / Είμαι χορτοφάγος. I am vegetarian.</p>
<p>گوشتى به راز ناخوم / ذين تروو خيرينو / Δεν τρώω χοιρινό. I do not eat pork.</p>	<p>نه لکهوول ناخومه وه / ذين پينو نالکوول / Δεν πίνω αλκοόλ. I do not drink alcohol.</p>
<p>ئوه واهى خواردنه وه؟ / ئينى تو نېرو پوسيمو؟ / Πεινάω / διψάω. I am hungry / thirsty.</p>	<p>هل الماء صالح للشرب؟ / اينى تو نېرو بوسيمو؟ / Είναι το νερό πόσιμο; Is the water drinkable?</p>

چه ند چار له روژېکدا دابه شده کړېت خواردن؟
/ پوسيس فويس تين ئيميرا پارېختېت فاغيتو؟ /
Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;
How many times per day is food provided?

ناتوانم بيخوم / من (مى) هه ساسيه تم هه به [خواردن]
/ ذين بورو نا فاو / ئيمى ناله ريگکوس (-ى) سى [فاغيتو] /
Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός / -ή σε [φαγητό].
I cannot eat / I am allergic to [food].

کاترېمېرى چه ند [ژه مه که] ده درېت؟
/ تى ئورا پارېختېت [تو گېتما]؟ /
Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];
What time is [meal] provided?

له کوى [ژه م] پېشکه ش ده کړېت؟
/ پوو سيرفيرېتېت تو [غېتما]؟ /
Πού σερβίρεται το [γεύμα];
Where is [meal] provided?

خواردنپيدان

پيويستيمه به ناوي گهرم/سارد
/ خريازومي زيستو/كريو نبرو /
Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.
I need hot / cold water.

له كوئي ده توانم ده ستمبكه وپت ناوي كوولاو/خواردنه وه؟
/ پوو بورو نا فرؤ فراستو/پوسيمو نبرو؟ /
Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;
Where can I find boiled / drinkable water?

له كوئي ده توانم ده ستمبكه وپت /بيكرم [خواردن/خواردنه وه/قاپوقاچاخ]؟
/ پوو بورو نا فرؤ/نا ئه غوراسو [فاغيتو/پوتو/سكه قوس]؟ /
Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύος];
Where can I get / buy [food / drink / item]?

خواردنم وهرنه گرت ئه مپو
/ دين تيلافا فاغيتو سيمترا /
Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.
I did not receive food today.

كاتي خواردن دابه شكردنم له كيسچوو
/ ئيخاسا تي ديانومي فاغيتوو /
Έχασα τη διανομή φαγητού.
I missed the food distribution.

ئهم خواردنه حه لاله؟
/ ئينى ئه فتو تو فاغيتو حه لال؟ /
Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;
Is this food halal?

ئهم خواردنه پيويسته هه لبيگيريت له سه لاجه دا
/ ئه فتو تو فاغيتو پريبي نا دياتيريئي ستو پسيغيو /
Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.
This food should be stored in the refrigerator.

طعام و شراب

/ -- /

ΦΑΓΗΤΟ ΚΑΙ ΠΟΤΟ

FOOD AND DRINKS

<p>گۆشتی گا / فۆدینۆ / Βοδινό Beef</p>	<p>گۆشتی به راز / خیرینۆ / Χοιρινό Pork</p>	<p>میشک / کۆتۆپولۆ / Κοτόπουλο Chicken</p>
<p>ماسی / پساری / Ψάρι Fish</p>	<p>سهوزه / لاخلانیکا / Λαχανικά Vegetables</p>	<p>میوه / فرووته / Φρούτα Fruit</p>
<p>په نیر / تیری / Τυρί Cheese</p>	<p>نان / پسۆمی / Ψωμί Bread</p>	<p>برنج / ریزی / Ρύζι Rice</p>
<p>مه عکه روئیا / زیماریکا / Ζυμαρικά Pasta</p>	<p>نارد / ئالیئفری / Αλεύρι Flour</p>	<p>په تاته / په تاتیس / Πατάτες Potatoes</p>
<p>هیلکه / نه فغا / Αβγά Eggs</p>	<p>زهیت (پۆن) / لادی / Λάδι Oil</p>	<p>شۆربا / سووپا / Σούπα Soup</p>

خواردنیڤدان

<p>ههنگوین / مینلی / Μέλι Honey</p>	<p>شه کر / زاخاری / Ζάχαρη Sugar</p>	<p>شۆكۆلاته / شۆكۆلاته / Σοκολάτα Chocolate</p>
<p>خوی / ئالاتی / Αλάτι Salt</p>	<p>ییهەر / پیپیری / Πιπέρι Pepper</p>	<p>سارد / کریۆ / Κρύο Cold</p>
<p>گهرم / زیستۆ / Ζεστό Hot</p>	<p>ئاو / نیروۆ / Νερό Water</p>	<p>قاوه / کافیس / Καφές Coffee</p>
<p>شیر / غالا / Γάλα Milk</p>	<p>چا / چای / Τσάι Tea</p>	<p>(ئاوی میوه) شهرهت / خیمۆس / Χυμός Juice</p>

ژهمه کان

/ غیقماتا /

ΓΕΥΜΑΤΑ

MEALS

<p>نانی به یانی / تو پروینۆ / Πρωινό Breakfast</p>	<p>نانی نیوه پۆ / میسیمیریانوۆ / Μεσημεριανό Lunch</p>	<p>نانی ئیواره / فرادینۆ / Βραδινό Dinner</p>
--	--	---

قاپوقاچاخ
/ سکیقی /
ΣΚΕΥΗ
ITEMS

چه تال / پیروونی / Πιρούνι Fork	کهوچک / کوتالی / Κουτάλι Spoon	چه قۆ / ماخییری / Μαχαίρι Knife
پهرداخ / پۆتیری / Ποτήρι Glass	قاپ / پیاتۆ / Πιάτο Plate	مه نجه ل / کاچارۆلا / Κατσαρόλα Pot

تهندروستی

/ ئیغیا /

ΥΓΕΙΑ

HEALTH



<p>هه ستناکه م باشم / دژین تېستانومې کالا / Δεν αισθάνομαι καλά. I am not feeling well.</p>	<p>هه ستنده که م نه خوښ بم/مې / ئېستانومې نارووستوس/ای / Αισθάνομαι άρρωστος / -η. I feel sick.</p>
<p>مندالہ که م نه خوښه / تو پېډی موو ئینې نارووستو / Το παιδί μου είναι άρρωστο. My child is ill.</p>	<p>من بریندارم/مې / ئیمې تراڤما تیزمینوس/ای / Είμαι τραυματισμένος / -η. I am injured.</p>
<p>ئېره نازاری هه یه / پونای ئېډو / Πονάει εδώ. It hurts here.</p>	<p>خوم پیا داوه / ئېخو ختیپسی / Έχω χτυπήσει. I have been hit.</p>
<p>پېوستیم به دوکتوره / خریازومې یاترو / Χρειάζομαι γιατρό. I need a doctor.</p>	<p>که ووتم / تېپېسا / Έπεσα. I fell down.</p>
<p>پېوستیم به دایکه م / خریازومې تین میترا مو / Χρειάζομαι τη μητέρα μου. I need my mother</p>	<p>پېوستیم به باوکمه / خریازومې تون پاتیرا مو / Χρειάζομαι τον πατέρα μου. I need my father.</p>
<p>پېوستیم به خوشکه م / خریازومې تین ناذهلفی مو / Χρειάζομαι την αδερφή μου. I need my sister.</p>	<p>پېوستیم به برامه / خریازومې تون ناذهلفو مو / Χρειάζομαι τον αδερφό μου. I need my brother.</p>
<p>له کوپیه دوکتور؟ / پوو ئینې ئو یاتروس؟ / Πού είναι το φαρμακείο; Where is the drug store?</p>	<p>له کوپیه ده رمانخانه که؟ / پوو ئینې تو فارماکیو؟ / Πού είναι ο γιατρός; Where is the doctor?</p>

له كۆيىه نە خۆشخاڭە؟
/ پوو ئىنى تۆ نۆسۆكۆمىۆ؟ /
Πού είναι το νοσοκομείο;
Where is the hospital?

ئەنسولين
/ ئىنسولينى /
Insulin.
Insulin.

پېيوسىتىم بە ئىسعاڧە
/ خريازۆمى ئەستېنۆفۆرۆ /
Χρειάζομαι ασθενοφόρο.
I need an ambulance.

پېيوسىت دەكات كە بچم بۆ نە خۆشخاڭە
/ خريازۆمى نا پاوو ستۆ نۆسۆكۆمىۆ /
Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.
I need to go to the hospital.

پېيوسىتىم بە دەرمان/چاويلكە يە
/ خريازۆمى فارماكو/ياليا /
Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.
I need medicine / glasses.

ئاژەل گازی لېگرتووم/مېروويهك پېوهى داووم
/ مى ئېخى داگۆسى زۆۆ/چېبىسى ئېندۆمۆ /
Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.
I have been bitten by an animal / stung by an insect.

ئاتوانم پېم/دەستم بچولېنم
/ ذېن بۆرۆ نا كونىسو تۆ پۆدى/تۆ خېرى مو /
Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.
I cannot move my leg / hand.

ئاتوانم بە پېيان پړۆم /ئاتوانم بچولېم
/ ذېن بۆرۆ نا پېرپاتىسو/ذېن بۆرۆ نا كونىتۆ /
Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.
I cannot walk / I cannot move

مەوعیدم ھەيە لە نەخۆشخانە ئەمرۆ/سبەینی/لە [كاتزەمیری]
/ ئێخۆ راندیڤوو ستۆ نۆسۆکۆمیۆ سیمبیرا/ئافریۆ/تین [ئۆرا] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / την [ώρα].
I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

دەتوانیت کە خەیزانە کەم لە گە ئێمدا بێت بۆ نەخۆشخانە ؟
/ بۆری ئی ئیکۆغینیا موو نا ئیترئی ستۆ نۆسۆکۆمیۆ مەزی موو؟ /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;
Can my family come to the hospital with me?

دوکتۆرە کە پیاوھ یان ژنە؟

/ ئۆ یاترۆس ئینئی ئاندراس ئی غینیکا؟ /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα;
Is the doctor a man / woman?

دەرمانە کەم تەواو بوو/بەسەر چوو

/ تۆ فارماکۆ موو تەلیۆس/ئیلیکسی /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.
My medicine is finished / has expired.

ئەم دەرمانە بێئەنجامە

/ ئەفتۆ تۆ فارماکۆ دین ئینئی ئەپۆتە لە زماتیکۆ /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.
This medicine is not effective.

چەند جار پێویستدە کات وەرێگرم ئەم دەرمانە؟

/ پۆسۆ سیخنا خریازەتئی نا پێرنۆ ئەفتۆ تۆ فارماکۆ؟ /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;
How often do I need to take this medicine?

چەند حەب دەبێت بخۆم لە رۆژێکدا؟

/ پۆسا خاپیا پرتیئی نا پێرنۆ ئانا مێرا؟ /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;
How many pills do I need to take per day?

بۆ ماوهی چەند دەبێت ئەو چارەسەرە (دەرمان) بخۆم؟
 / یا پۆسو کێرۆ پرێیی نا پێرنۆ ئەفتۆ تۆ فارمه کو؟ /
 Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;
 For how long shall I take this medicine?

دەتوانم کاتی تابهتی خۆم هه بێت تکایه؟
 / بۆرۆ نا تێخۆ کاپیۆ ئیدییۆتیکۆ خرۆنۆ په ره کالۆ /
 Μπορώ να έχω κάποιο ιδιωτικό χρόνο παρακαλώ;
 Can I have some privacy?

نه خۆشی خه مۆکیم هه یه
 / تێخۆ کاتالیپسی /
 Έχω κατάθλιψη.
 I am depressed.

منیان جهێشتوو هه
 / مێ تێخون تینگاتالیپسی /
 Με έχουν εγκαταλείψει.
 I am abandoned.

پێتووستیم به دەرمانه کانم هه یه
 / خریازۆمێ تا فارمه کا مو /
 Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.
 I need my medication

بیر له خۆکوشتن ده که مه وه
 / سکیتۆمێ نا ئەفتۆکتۆنیسو /
 Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.
 I am considering to commit suicide.

ده مویست قسه له گه ل دەر ووناس / توێژه ره وه ی کۆمه لایه تی به کم
 / تائیئێلا نا میلیسو سێ سیخۆلۆغۆ / کینۆنیکۆ لیتورغۆ /
 Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.
 I would like to talk to a psychologist / social worker.

ناتوانم بخه وم شه و / بێخه وم
 / دێن بۆرۆ نا کیمیتۆ تۆ فرادی / تێخۆ ئاینیا /
 Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.
 I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

خزمەتگوزارییە تەندروستییە کان

/ ئیپیریسییس ئیغیاس /

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ

MEDICAL SERVICES

دوکتۆر / یاترۆس / Γιατρός Doctor	دەرمانخانە / فارماکیۆ / Φαρμακείο Drug store
نەخۆشخانە / نۆسۆکۆمیۆ / Νοσοκομείο Hospital	موزەمید (موموریزە) / نۆسۆکۆمۆس (-ئا) / Νοσοκόμος / -α Nurse
ئیسعاف / ئەستینۆ فورۆس / Ασθενοφόρο Ambulance	عیادە / کلینیکی / Κλινική Clinic

پاراستن

/ پرۆستاسیا /

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
PROTECTION



پتوئستیمه به یارمه تی پزشکی

/ خریازۆمۆ یاتریکی فۆیثیا /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

پتوئستیمه به یارمه تی دهروونی

/ خریازۆمۆ پسیخۆلۆغیکی فۆیثیا /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

پتوئستیمه به یارمه تی یاسایی

/ خریازۆمۆ نۆمیکی فۆیثیا /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

دهمهوئت قسه بکه م له گه ل پارێزه رێک

/ تیلۆ نا میلیسو مێ تێنان ذیکه غۆرۆ /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

دهمهوئت داوانامه ی په ناهه نده یی پێشکه ش بکه م

/ تیلۆ نا ئیپۆفالۆ ئیتتیسى ئاسیلوو /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

دهمهوئت داوانامه ی دابه شکردنی په نابه ران پێشکه ش بکه م

/ تیلۆ نا ئیپۆفالۆ ئیتتیسى مێته گه تاستاسى /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

دهمهوئت داوانامه ی یه گگرتنه وه ی خێزانی پێشکه ش بکه م

/ تیلۆ نا ئیپۆفالۆ ئیتتیسى ئیکووعێنیاکیس ئیبانتینۆسیس /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

له كوی ده توانم داوا پیشکەش بکەم بۆ مۆله تی مانه وه (ئایدی کارت) بۆ پاسه پرت؟
/ یو بۆرۆ نا کانو ئیبتیسی یا ئاذا پارامۆنیس / ته کسیدیۆتیکا ئینگرافا؟ ئیبارخی کاپیۆ کۆستۆس؟ /
Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια παραμονής/ταξιδιωτικά έγγραφα;
Where can I apply for my residence permit / travel document?

پاره ی تیده چیت؟
/ نیبارخی کۆستۆس؟ /
Υπάρχει κάποιο κόστος;
Is there a fee?

کامانه یه مافه کانم وه که په ناخواز/په ناهه نده؟
/ بیا ئینێ تا ذیکۆماتا موو ئۆس ئیتۆن ئاسیلۆ/پروسیفاس؟ /
Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;
What are my rights as an asylum seeker / refugee?

له کوییه نووسینگهی په ناهه نده ی/ پۆلیس؟
/ پوو ئینێ تۆ غرافییۆ ئاسیلۆ/ئی نه ستینۆمیا؟ /
Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η Αστυνομία;
Where is the Asylum Office / Police?

که ی چاوییکه وتنه که م ده کریت له دائیره ی په ناهه نده ی؟
/ پۆتێ ئا پراغما تۆ بییشی ئی سینهن دێفکسی موو ستین ئیپیریسیا ئاسیلوو؟ /
Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;
When will my interview with the Asylum Service take place?

مه وعیدیکم هه یه له دائیره ی په ناهه نده ی
/ ئیخۆ ئینا راندیقوو ستین ئیپیریسیا ئاسیلوو /
Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.
I have an appointment at the Asylum Service.

له کیسمچوو مه وعیده که م
/ ئیخاسا تۆ راندیقوو موو /
Έχασα το ραντεβού μου.
I have missed my appointment.

داواي په نابه ريم كردووه له وولاتيكي تر
/ ټيڅو ټيډي كاني ټيټيسي يا ټاسيلو سټ ټالي خوړا /
Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.
I have previously applied for asylum in another country.

برياري نه ريم (په فز) له ده زگاي په نابه ري وه رگر تووه
/ ټيڅو ټاڼي ټه رنيتيكي ټه پوفا سي ټه پو ټين ټيپير ټيسيا ټاسيلو /
Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.
I received a negative decision from the Asylum Service.

رژيمي په نابه ريم پټ به خشراوه/ پاراستني لاهو كي
/ مو ټيڅي خوړيغيثي كاتيستوس پروسفيغا/ ټيپيكوريكي پروستاسيا /
Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα/ επικουρικής προστασίας.
I have been granted refugee/ subsidiary protection status.

چيپه ناوه روكي ټه م نووسراوه؟
/ پيو ټينټ ټو پيريڅومينو ټه فتوو ټوو ټينگرافوو؟ /
Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;
What is the content of this paper?

وه رمنه گرتو ټه وه [به لگه نامه ياسايه كان]
/ ډين ټيلافا ټو [نوميموپيستيكو ټينغرافو] /
Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].
I did not receive my [documentation].

[به لگه نامه ياسايه كان] ه كه م بزربووه/ دزراوه / ويران بوو
/ ټو [نوميموپيستيكو ټينغرافو] موو خاټيكي/ ټيكلاپي / كاتاسترافيكي
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.
My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

چون ده توانم دانه به كي نوئي ده ربكه مه وه؟
/ پوس بوړو نا ټيكدوسو ټينا ټيو؟ /
Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;
How can I receive a new one?

[به لگه نامه ياساييه كان] م به سرده چیت به م زووانه
/ تو [نؤمىمؤپىستىكوؤ ئىنغرافؤ] موو ئا لىكسى سىندؤما /
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.
My [documentation] is about to be expired.

چى پىويسته بيكه م؟
/ تى پرىيى نا كانؤ؟ /
Τι πρέπει να κάνω;
What do I have to do?

زانباريه كه سييه كانم له [به لگه نامه ياساييه كان] هه له يه
/ تا ستخيا موو ستؤ [نؤمىمؤپىستىكوؤ ئىنغرافؤ] ئىنى لاؤوس /
Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.
My personal details on my [documentation] are wrong.

چؤن ده توانم بيانگؤرم؟
/ پؤس بؤرؤ نا تا ئالاكسؤ؟ /
Πώς μπορώ να τα αλλάξω;
How can I change them?

په زامه ند نىم له سه ر ئه وه
/ ذىن سىنىنؤ سى ئه فتؤ /
Δεν συναινώ σε αυτό.
I do not consent to this.

ئه ترسم كه بگه ريمه وه بؤ نىشتىمانى خؤم
/ فؤقامى نا ئىپىستىرپىسؤ ستىن پاترىذا موو /
Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I am afraid to return to my country.

دهمه وىت بگه ريمه وه بؤ نىشتىمانى خؤم
/ ئىلؤ نا ئىپىستىرپىسؤ ستىن پاترىذا موو /
Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I want to go back to my country.

نازانم له کوټيه خيزانه کهم
/ ذين کسبرو پوو ټينى ئى ټيکوځينيا موو /
Η οικογένειά μου είναι στην [τοποθεσία].
My family is in [location].

خيزانه کهم له [ناوی شوين] ه
/ ئى ټيکوځينيا موو ټينى [تۆپوټيسيا] /
Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

ههست به ئاسايش ناکهه ليره
/ ذين نيوتو ټه سفاليس ټيدو /
Δεν αισθάνομαι ασφαλής εδώ.
I do not feel safe here.

دهمهوتى باسى رووداويك بکهه شايهت/تووشبوو بووم
/ ټائيتيلا نا ټه نافيرو ټينا په ريستاتيکو /
Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν
μάρτυρας / εμπλεκόμενος.
I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

دوو چارى هه لسوکهوتى ناشيرينى زمانى/دهروونى/لهشى/سيکسى بوومه ته وه
/ ټيخو ټيپوستى ليکتىكى/پسيخولوغيكى/سو ماتىكى/سيکسواليكى کاکو پيپى /
Έχω υποστεί λεκτική/ψυχολογική/σωματική/σεξουαλική κακοποίηση.
I have been subject to verbal/psychological/physical/sexual abuse.

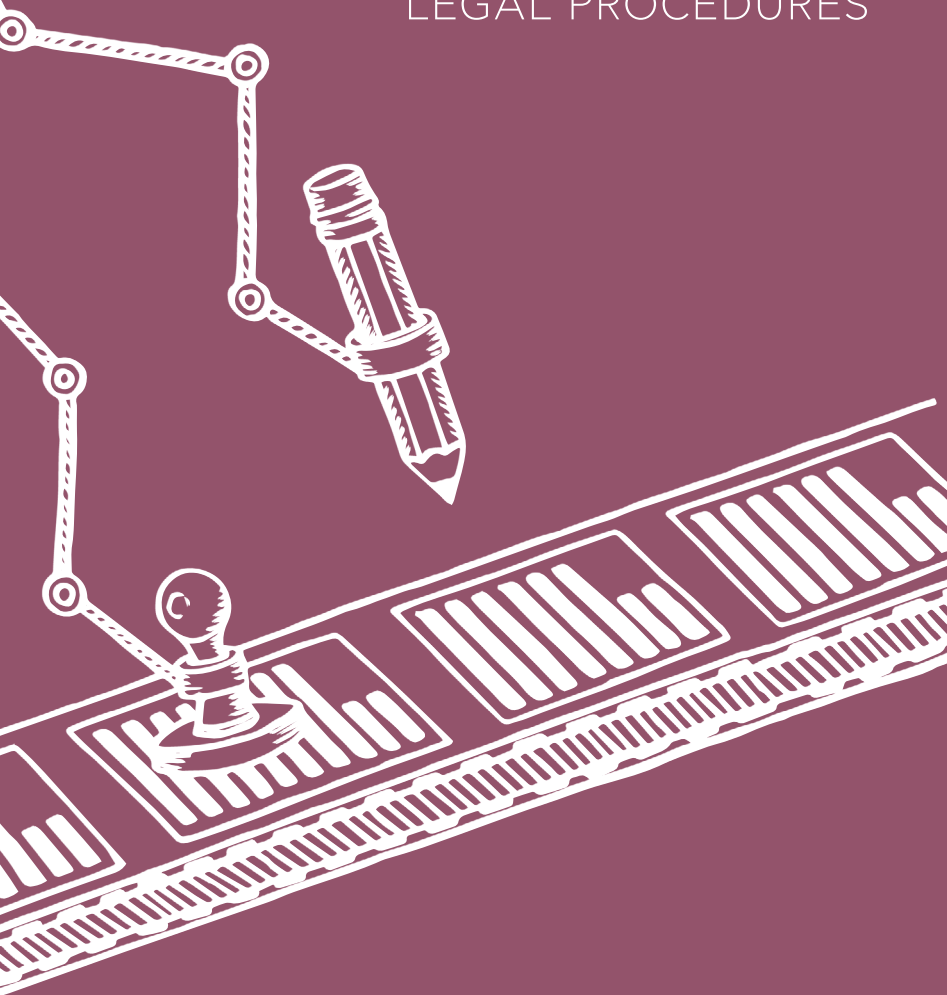
هاوره گه زبازم/ترانسىکشوال
/ ټيمى ټوموفيلو فيلوس/ ترانسىکشوال /
Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.
I am homosexual / transgender.

موعامه له ياسيه كان

/ نۆمىمىس دىاڭىكاسىيىس /

NOMIKES DIAΔIKΑΣIEΣ

LEGAL PROCEDURES



کرداره ياساييه كان و به لگه ياساييه كان

<p>تۆمارکردن / کاتاغرافی / Καταγραφή Registration</p>	<p>په ناهه نده یی / ئاسیلۆ / Άσυλο Asylum</p>
<p>یه کگرتنه وه ی خیزانی / ئیکۆغینیکیا ئیپائینۆسی / Οικογενειακή επανένωση Family reunification</p>	<p>نیشته جیکردنه وه / میتینگه تاسته سی / Μετεγκατάσταση Relocation</p>
<p>چاویپکه وتن / ئینته رفیو / سیندیندیفکسی / Συνέντευξη Interview</p>	<p>(به لگه نامه ی گه شت) پاسه پۆرت / ته کسیدیۆتیکا ئینگرافا / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents</p>
<p>کارتی په ناخوازی / ئی کارتا ئیتوونتۆس ئاسیلۆ / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card</p>	<p>کلیشه / فۆرمه ئیتیسسی / Φόρμα αίτησης Application form</p>
<p>نووسینی ئیداری [خارتیه] / تۆ ئیپیریسیاکۆ سیمیۆما / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note</p>	<p>ئیکامه / ئاذیا پارامۆنيس / Άδεια διαμονής Residence permit</p>
<p>پاسپۆرت / ذیافاتیریۆ / Διαβατήριο Passport</p>	<p>وه ره قه [خارتیه] / خارتی / Χαρτί Paper</p>
<p>ناسنامه / تافتۆتیتا / Ταυτότητα ID</p>	<p>به لگه نامه / ئینگرافا / Έγγραφο Document</p>

دهزگاکانی پشتگیری

/ ئیپیریسییس ستیریکیسییس /

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

SUPPORT SERVICES



دەزگاگانى پىشتىگىرىکردن

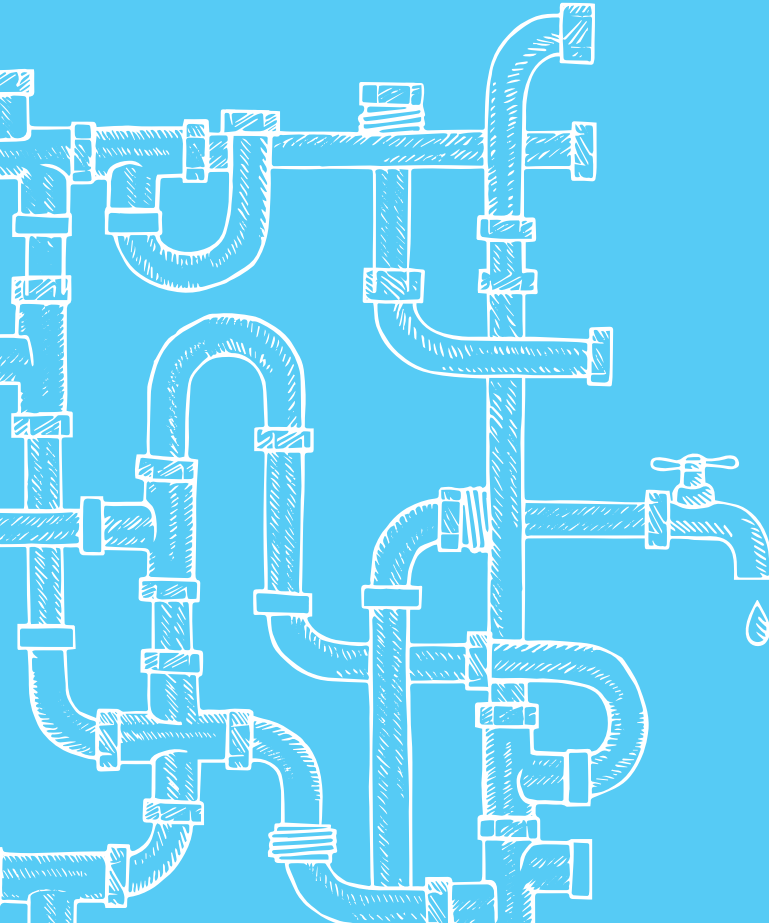
<p>يارمەتى پزىشكى / ياترىكى فۇيىيا / Ιατρική βοήθεια Medical aid</p>	<p>يارمەتى دەروونى / پىسخۆلۆغىكى فۇيىيا / Ψυχολογική βοήθεια Psychological aid</p>
<p>يارمەتى ياسايى / نۆمىكى فۇيىيا / Νομική βοήθεια Legal aid</p>	<p>پىشتىگىرى كۆمەلایەتى / كىنۆنىكى ستىرىكىسى / Κοινωνική στήριξη Social support</p>
<p>كارگوزارىه كان بۆ مندالان / ئىپپىرىسىئىس يا پىنڈيا/ Υπηρεσίες για παιδιά Services for children</p>	<p>نىشتە جىبوون / ستىغاسى / Στέγαση Accommodation</p>
<p>گەران بە دوای ژىنگەى خانەواده / ئەنازىتىسى ئىكۆغىنىياكو پەرىفالۆندۆس / Αναζήτηση οικογενειακού περιβάλλοντος Family tracing</p>	

ئاو، ئاوه پۇرۇ، تەندروستىيى

/ ىس فىرذى ئى، ئاپۇخىتېفىسى كى ئىيغىنى /

ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ

WATER, SANITATION AND HYGIENE



ئاۋى گەرم ھەيە؟ / ئىپارخى زىستۆ تېرۆ؟ / Υπάρχει ζεστό νερό; Is there hot water?	ئاۋى گەرم نىيە / دىن ئىپارخى زىستۆ تېرۆ / Δεν υπάρχει ζεστό νερό. There is no hot water.
--	---

<p>لە كوئى دەتوانم جله كانم بشۆم؟ / پوو بۆرۆ نا پلىنۆ تا رووخا موو؟ / Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου; Where can I wash my clothes?</p>

<p>پىۋىستىم بە سابوونە بۆ ئەۋەي جله كانم بشۆم / خىريازۆمى ساپوونى يا نا پلىنۆ تا رووخا موو / Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου. I need soap to wash my clothes.</p>
--

<p>لە كوئى دەتوانم دووش بكمە؟ / پوو بۆرۆ نا كانۆ دووس / Πού μπορώ να κάνω ντους; Where can I take a shower?</p>

<p>ئايا ھەمامەكە كراۋەيە لە ھەموو ماۋەي رۆژ و شەودا؟ / ئىنى تۆ بانىۆ پرۆسفاسىمۆ ئۆلى تىن ئىمىرا كى تى نىختا؟ / Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα; Is the bathroom available all day and night?</p>
--

<p>لە ژوورەكەمدا ئاۋى لىدە پروات / ئىپارخى دىيارۆيى تىروو ستۆ كاتالىما موو / Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου. There is a water leak in my shelter.</p>

<p>چەند دوورە دامەزراۋەتەندروسىتەكە؟ / پۆسۆ ماكرىا ئىنىئى [ئىنگەتاساسىئىغىنىس]؟ / Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής]; How far is the [facility]?</p>
--

له كۆيىھە [دامەزراۋە تەندروستىيى] بۇ پىياۋان/ژانان؟
/ پوو ئىنن ئى [ئىننگە تاستاسى ئىغىنىس] يا ئاندرىس/غىنىكىس؟
Πού είναι η [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;
Where is the [facility] for men / women?

ئايا [دامەزراۋە تەندروستىيى] جوودا ھەھە بۇ پىياۋان/ژانان
/ ئىپارخى [سىنىغى ئى سات سات ھەگن ئى] يا ئاندرىس/غىنىكىس؟
Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;
Is there a separate [facility] for men / women?

پووناكى ھەھە له [دامەزراۋە تەندروستىيى] ھەھە؟
/ ئىپارخى فۆتىسمۆس ستى [سىنىغى ئى سات سات ھەگن ئى] ؟
Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];
Are there lights in the [facility]?

له كۆيىھە تەۋاليت بۇ ھەھە كەسانە پىۋىستى تايىھە تىيان ھەھە؟
/ پوو فرىسكىتى ئى تۋاليتا يا تا ئاتۇما مە ئىدىكىس ئانانگىس؟
Πού βρίσκεται η τουαλέτα για τα άτομα με ειδικές ανάγκες;
Where is the toilet for disabled people?

[دامەزراۋە تەندروستىيى] ھەھە كار ناكات
/ ئى [سىنىغى ئى سات سات ھەگن ئى] ؟
Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.
The [facility] is not working.

دامەزراۋە تەندروستىيىھە كە پىسە
/ ئى [ئىننگە تاستاسى ئىغىنىس] ئىنن فۆمىكۆس /
Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικος / -η / ο.
The [facility] is dirty.

دامەزراۋە تەندروستىيىھە كە ئاۋى لىدە تىكتى / كىلىدراۋە
/ ئى [ئىننگە تاستاسى ئىغىنىس] ستازى / كىلېدۆمىنۆس / -ى / -ۆ /
Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένος / -ή / -ο.
The [facility] is leaking / locked.

دامەزراۋەي تەندروستىيى
/ ئىنگە تاستاسى ئىخىنىس /
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ
FACILITIES

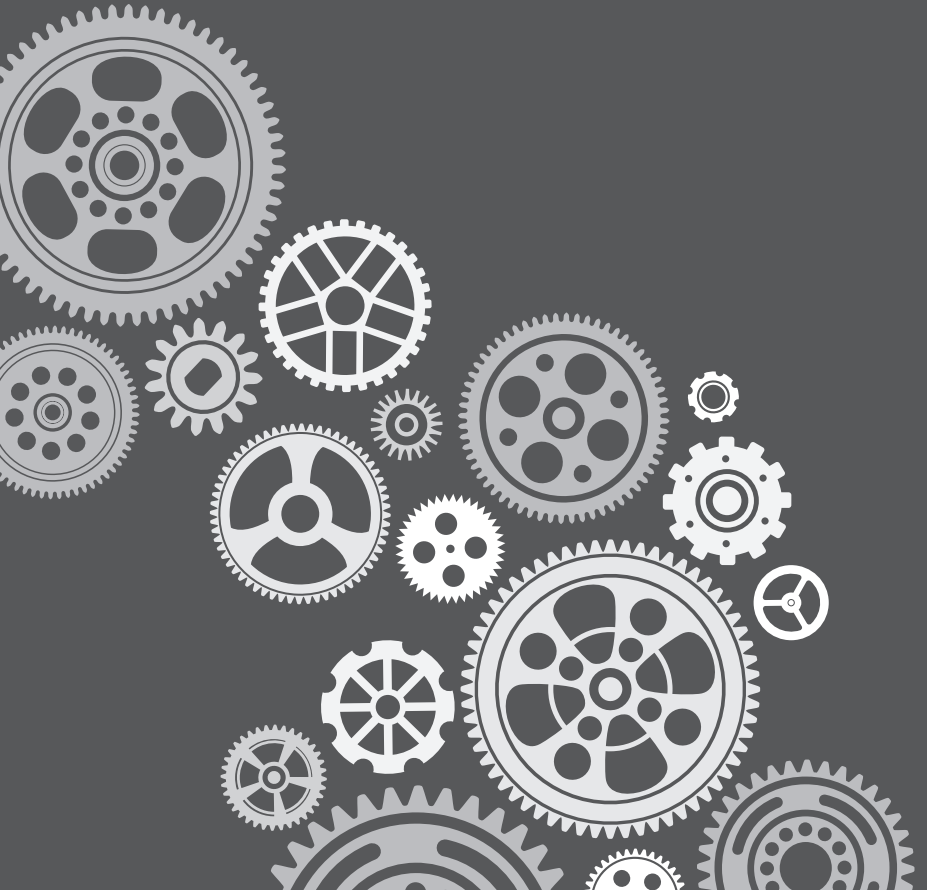
ئاۋدەست / توالتىتا / Τουαλέτα Toilet	دووش / دووش / Ντους Shower
ھەمام / بانىۆ / Μπάνιο Bathroom	سىنكى شت شۆردن / نىرۆخىتىس / Νεροχύτης Sink

ياساكانى بنگه‌ى ميواندارى

/ كانونىس توو كينترؤفيلؤكسىنياس /

KANONES KENTROU ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

SITE RULES



ياساكانى بنكهى ميواندارى

من بيلانهم / ئيمى ئاستيغوس / Είμαι άστεγός. I am homeless.	ناونيشانى (ئەدرەس) ئىرە چى يە؟ / پيا ئىنى ئى ذىفئىنىسى ئىدۇ؟ / Ποια είναι η διεύθυνση εδώ; What is the address here?
---	---

له كوئى دەتوانم تۆمار بكرىم؟ / پوو بۆرۇ نا كاتاغرافۇ؟ / Πού μπορώ να καταγραφώ; Where can I get registered?
--

له كوئى دەتوانم نوؤزۇ بكهه؟ / پوو بۆرۇ نا پروسفىخىتۇ؟ / Πού μπορώ να προσευχηθώ; Where can I pray?

چۆن دەتوانم كارتى تۆماركردن وه گرهم؟ / پۇس بۆرۇ نا لافۇ كارتا كاتاغرافىس؟ / Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής; How can I receive a registration card?

چى دەتوانم بكهه به كارتى تۆماركردن؟ / تى بۆرۇ نا كانۇ مه تىن كارتا كاتاغرافىس؟ / Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής; What can I do with the registration card?

بۇ ماوهى چه ند له وانه يه كه مېنمه وه لېره؟ / پۇسۇ دياسىما پروكىتىن نا پارامىنۇ ئىدۇ؟ / Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ; How long am I going to stay here?
--

بوونى هه يه پۇليس/سووپا له بنكهى ميواندارى يه كه؟ / ئىپارخى پاروسىا ئەستىنۇمىياس/ستراتۇ ستۇ كىندرو فىلوكسىنىياس؟ / Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας; Is there police / army in the camp?
--

ياساكانى بنكهى ميواندارى

ئايانكەى ميواندارىيەكە جىگەى بەند كىردنە؟
/ ئىنى تۆ كىندىرۇ فىلۇكسىنىياس خۇرۇس كرانتىسىس؟ /
Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;
Is the camp a detention facility?

رېگە دەدرىت بە جگەرە كىشان/خواردن لە ناو دامەزراوہ كاندا؟
/ ئىپىتەرتىت تۆ كاپنىزمە/فاغىتۆ مىسا ستىس ئىنگاستاسىس؟ /
Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;
Is smoking / eating allowed in the premises?

دەتوانم نامە وەرگرم لىرە؟
/ بۆرۇ نا لامقانۇ ئالىلوغرافيا ئىدۇ؟ /
Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;
Can I receive mail here?

دەتوانم ميوان بەينم بۆ ئىرە؟
/ بۆرۇ نا فىرۇ فىلۇكسىنىومىنۆ ئىدۇ؟ /
Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;
Can I bring a guest here?

دەتوانىت ئەو/مى مېنىتتەوہ لەگەلم لىرە؟
/ بۆرى ئەفتۆس/-ى نا مېنى مەزى موو ئىدۇ؟ /
Μπορεί αυτός / -ή να μείνει μαζί μου εδώ;
Can he / she stay with me here?

بىزمىر كىردوہ كۆبۇن (پسوولە) ى وەرگرتنى خواردن/جل ... لە كوئى دەتوانم يەكىكى تر وەرگرم؟
/ ئىخاسا تۆ كوويۇنى يا نا لافۇ فاگىتۆ/رووخا... پوو بۆرۇ نا پارۇ ئالۇ؟ /
Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό/ρούχα. Πού μπορώ να πάρω άλλο;
I lost the token to receive food/clothes. Where can I receive a new one?

ئايا ھەبە ژوور/كۆنتەبنەر لەبنكهى ميواندارىيەكە يان تەنھا چادر؟
/ ئىپارخون دۇماتيا/كۆنتەبنەر ستۆ كىندىرۇ فىلۇكسىنىياس ئى مۆنۆ ئەندىسكىنا؟ /
Υπάρχουν δωμάτια/κοντέινερ στο κέντρο φιλοξενίας ή μόνο αντίσκηνα;
Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

ياساكانى بنكهى ميواندارى

ده توانم مېنمه وه له ژوورېكى تايه تدا؟

/ بورۆ نا مېنۆ سى ئېڭيوتېكو كاتالېما؟ /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;

Can I stay in private accommodation?

ده توانم بيگورم چادر/كۆنتېنېر/ژوور؟

/ بورۆ نا ئالاکسو نه نديسکينو/كۆنتېنېر/دۆماتيو؟ /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;

Can I change tent / container / room?

ده توانم شوقه بيگورم؟

/ بورۆ نا ئالاکسو ديامېرىزمه؟ /

Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;

Can I change apartment?

پيوسته كه هوا به شېم له چادر/كۆنتېنېره كه له گه ل خېزائىكى تردا؟

/ پرېپى نا مىراستۆ تۆ نه نديسکينو/كۆنتېنېر مې ئالى ئىكۆغېنيا؟ /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the tent / container with another family?

ده بيت شوقه كه / ژووره كه به ش بكم له گه ل خانه واده يكي تردا؟

/ پرېپى نا مىراستۆ تۆ ديامېرىزمه / دۆماتيو مې ئالى ئىكۆغېنيا؟ /

Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the apartment / room with another family?

رېگه م پېنده درېت كه ده رچم له بنكهى ميواندارييه كه؟

/ موو ئېپېتېرېپېتى نا فغو ئه پۆ تۆ كىندرو فيلو كسىنياس؟ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

رېگه م پې ده دن بچمه ده ره وه له له ژووه كه/شوقه/ئوتل؟

/ مو ئېپېتېرېپېتى نا فغو ئه پۆ تۆ دۆماتيو/ ديامېرىزمه/كسىنۆدۆخيو /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

ياساكانى بنكهى ميواندارى

تاوه كو كاتزميڭرى چەند دەتوانم بگەر ئىمەۋە بۇبنكهى ميواندارىيەكە لە شەودا ؟

/ ميڭرى تى ئۇرا بۇرۇ نا ئېيىستىر ئېسۇ ستۇ كىندىرۇ فىلۇكسىيىاس تى نيختا؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

كى دەبىت ئاگادار بىكەمەۋە ئەگەر كەمپ بە جىيىلم / شوقە / ئوتتيل ؟

/ پيۇن پرىپى نا ئەنىمىرۇسۇ ئان فيغۇ ئەپۇ تۇن كاتافلىزمو / ذىامىرىزمە / كسىنۇدۇخيو؟ /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /

διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

هە تاكو كاتزميڭ چەندى شەو دتوانم بگەر ئىمەۋە شوقە / ئوتتيل

/ ميڭرى تى ئۇرا بۇرۇ نا ئېيىستىر ئېسۇ ستۇ ذىامىرىزمە / كسىنۇدۇخيو تى نيختە؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη

νύχτα;

Until what time can I return to the apartment/hotel at night?

كىشەم لەگەل درواسىكانم هە بە / لەگەل موجه مەعى شوقە كان / لەگەلگەرەكەكە

/ ئىخۇ پروفلىمە مى توس غيتۇئىس مو / مى تۇ سىگرۇتىمە تۇن ذىامىرىزماتۇن / مى تى غيتۇنيا /

Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των

διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.

I have problems with my neighbours / the apartment block / the

neighbourhood.

من لىره نارهحت دەكەن / هەرەشەم لىدەكەن

/ مى پارىنۇخلون ئىندۇ / مى ئىكفىازون / مى ئەپىلون /

Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν.

I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened.

شويىنى مانهوه

/ كه تاليمة /

KATALYMA

SHELTER

مال / سىپىتى / σπίτι house	شوقه / ديامىرىزمه / διαμέρισμα apartment
ژور / دۇماتىو / δωμάτιο room	ئوتىل / كسىنۆدۆخىو / ξενοδοχείο hotel
كۆندىنەنە / ئىكىسكۆس / οικίσκος container	كارهفانە / كۆندەنەنە / ΚΟΝΤΕΙΝΕΡ container
بنكهى ميواندارى / كىندىرۆ فيلوكسىنىاس / κέντρο φιλοξενίας camp	ئوردوگا / كاتافلىزمۆس / καταυλισμός camp

بابه تي تايبه تي بوژنان
/ ئيڏيكا ئيماتا يا غينيڪيس /

ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ
SPECIAL ISSUES FOR WOMEN



بابه تی تایه تی بو ژنان

<p>ده ترسم / فوڤامی / Φοβάμαι. I feel afraid.</p>	<p>سکم هه یه / ئیمیی ئینگیۆس / Είμαι έγκυος. I am pregnant.</p>
<p>سوری مانگم هه یه/بئی نوێژم / ئیخۆ په ریۆذۆ / Έχω περίοδο. I have my period.</p>	<p>پێویستیم به سانتییه / خریازۆمی سیرفیتتیس / Χρειάζομαι σεργιέτες. I need sanitary napkins.</p>

له کوئی ده توانم شیرى خۆم بدهمه ساواکه م؟
/ پوو بوۆرۆ نا ئیلاسۆ؟ /
Πού μπορώ να θηλάσω;
Where can I breast feed?

له کوئی ده توانم ئاوی کولۆم ده سبکه ویت؟
/ پوو بوۆرۆ نا فرۆ فراستۆ نیرۆ؟ /
Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;
How can I have access to boiled water?

له کوئی ده توانم داییم ده سبکه ویت؟
/ پوو بوۆرۆ نا فرۆ پانتیس؟ /
Πού μπορώ να βρω πάνες;
Where can I get diapers?

له کوئی ده توانم شیرم ده سبکه ویت بو ساواکه م؟
/ پوو بوۆرۆ نا فرۆ غالا یا تو مورۆ موو؟ /
Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;
Where can I get milk for my baby?

ساواکه م نابیت/ ناتاوتیت ئەم خواردنه بخوات
/ تو مورۆ موو ذین پرپی/ ذین بووری نا فای ئەفتی تین ترۆفی /
Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί / να φάει αυτή την τροφή.
My baby may not / cannot eat this food.

بابه تی تایبه تی بو ژنان

بیویستیمه به شیر ی هوشك/شوشه ی شیریندانی ساوا
/ خریازۆمۆ غالا سۆ سکۆنی/ئینا بیپۆرۆ /
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
I need milk in powder / a feeding bottle.

جیگه ی شتنی مندالی شیره خۆره هه یه؟
/ ئیپارخی لووتیراس یا فریقی؟ /
Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;
Is there a sink to wash babies?

منداله کانم ئاسووده نین
/ تا پیذا موو ذین ئینێ ئه سفالی /
Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.
My children are not safe.

منداله کانم نه خۆشن
/ تا پیذا موو ئینێ ئارۆستا /
Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.
My children are ill.

ده توانم دوکتۆریکی ژن بینم؟
/ بۆرۆ نا دۆ غینیکا یاترۆ؟ /
Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;
Can I see a female doctor?

ده توانم قسه بکهه له گه ل ژنیکدا؟
/ بۆرۆ نا میلیسو مێ میا غینیکا؟ /
Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;
Can I talk to a woman?

ده توانم قسه بکهه له گه ل موته رجیمیکی ژندا؟
/ بۆرۆ نا میلیسو مێخینیکا ذییرمینتا؟ /
Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;
Can I talk with a female interpreter?

ده توانین به تایبه تی قسه بکههین
/ بۆرومۆ نا میلیسو مێ کاتیذیان؟ /
Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;
Can we talk in private?

بابەتى تايبەتى بۇ ژنان

ئەوھ ھاوسەرم نىھ/ھاوژىن/خزم
/ ئەفتۆس دىن ئىنى ئۆ سىزىغۆس مو/ئۆ سىندىرۆفۆس مو/ سىگىنىس /
Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.
This is not my husband / spouse / relative.

ئەم پياوھ نانا سم
/ دىن غنۆرىزۆ ئەفتۆن تۆن ئەندرا /
Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.
I do not know this man.

مىردەكەم لە [ناوی جىگاگە] ەيە . چۆن دەتوانم بەكېگەرمەوھ لەگەلى؟
/ ئۆ سىزىغۆس موو فىرىسكىتى ست.. [تۆپۆتىسىا]. پۆس بۆرۆ نا ئىپانىئۆتۆ مەزى توو؟ /
Ο σύζυγός μου βρίσκεται στ.. [τοποθεσία].
Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;
My husband is in [location]. How can I reunite with him?

من ژنىكى تەنھام و لەگەل پياونىكدا جىگەم دراوھتى
/ ئىمى غىنىكا مۆنى كى سىغاستىكا مى ئىنان ئاندرا /
Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.
I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.

لە كوئى دەتوانم زانىارى وەربىگرم دەربارەى پلانى خىزىنى/ نەھىشتىنى شك پىوون؟
/ پو بۆرۆ نا لاقۆ پلىرۆفۆرىتس سخىتىكا مى تۆن ئىكوغىنىكاو پىرۆغراماتىزمو/ ئەندىسىلىپسى؟ /
Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό
προγραμματισμό / αντισύλληψη;
Where can I receive information on family planning / contraception?

بابه تی تایبه تی ده رباره ی نابالّخه بیّهاوه له کان
/ ئیذیکا ئیّماتا یا ئاسینوڤذیفتوس نه نیلیکوس /

**ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ
ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥΣ**
SPECIAL ISSUES FOR
UNACCOMPANIED CHILDREN



بابه تی تایبه تی دهرباره ی نابالځه بېهاوه له کان

دهمه ویت قسه بکه م له گه ل دایکم/باوکم دا
/ ټیلو نا میلیسو م تین میتیرا/تۆن پاتیرا موو /
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

دهمه ویت قسه بکه م له گه ل خیزانه که مدا
/ ټیلو نا میلیسو م تین ټیکو غینیا موو /
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

وه حده/ته له فون م نیه تاوه کو ته له فون بو دایکو باوکم بکه م
/ ذین ټیخو موندیس/تیلیفونو یا نا کالیسو تووس غونیس موو /
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

نازانم خیزانه که م له کوئیه
/ ذین کسیرو پوو فریسکتی ټی ټیکو غینیا موو /
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

باوکم/دایکم له [ناوی شوینه که] ه
/ ټو پاتیراس/ټی میتیرا موو ټینی ست.. [تو پو ټیسیا] /
Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στ.. [τοποθεσία].
My father / mother is in [location].

براکه م/خوشکه که م له [ناوی شوینه که] ه
/ ټو ټاډللفوس/ټی ټاډللفی موو ټینی ست.. [تو پو ټیسیا] /
Ο αδερφός / η αδερφή μου είναι στ.. [τοποθεσία].
My brother / sister is in [location].

چون ده توانم په کبگرمه وه له گه ل نه ندامانی خیزانه که مدا؟
/ پوس بورو نا ټیپانینو ټو م تا میلی تیس ټیکو غینیا موو؟ /
Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;
How can I reunite with my family members?

بابه تی تایبه تی دهرباره ی نابالځه بیهاوه له کان

به ته نه/مې سه فهرم كرد و كه سېكم نيبه كه له گه لمدا بيت لېره
/ ته كسيديسا مونوس/ي كې دېن ټيځو كاتېنان مهزي موو ټېدو
Ταξίδεσα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.
I have travelled alone and I have no one with me here.

دا برام له خيزانه كه مدا
/ دياخوړيستېكا نه پو ټين ټيكو غېنيا موو /
Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.
I have been separated from my family.

چون ده توانم كه سوکاره گوومبووه كه م بدوزمه وه
/ پوس بورو نا فرو تون تاغنونمينو سينگه نی موو /
Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;
How can I find my missing relative?

نه وه برا/خوشكى منه
/ نافتوس-ي ټينې ټو ټاډيرفوس/ټي ټاډيرفي موو /
Αυτός / -η είναι ο αδερφός / η αδερφή μου.
This is my brother / sister.

نه وه ټاموزا(ټير)/ټاموزا(مې) ي منه
/ نافتوس ټينې ټو كساديرفوس/ټي كساديرفي موو /
Αυτός / -η είναι ο ξάδελφος / η ξαδέλφη μου.
This is my cousin.

نه وه مام/پوور ي منه
/ نافتوس ټينې ټو ټيوس/ټي ټيبا موو /
Αυτός / -η είναι ο θείος / η θεία μου.
This is my uncle / aunt.

نه وه نه نك/باپيره ي منه
/ نافتوس ټينې ټي يا/ټو پاپوس موو /
Αυτός / -η είναι η γιαγιά / ο παππούς μου.
This is my grandmother / grandfather.

بابه تی تایبه تی ده باره ی نابالّخه بیهاوه له کان

ئه و کهسه نانا سم

/ ذین غنوریسو ئه فتو تو ئاتومو /

Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.

I do not know this person.

له و کهسه ده ترسم

/ فوفامی ئه فتو تو ئاتومو /

Φοβάμαι αυτό το άτομο.

I am afraid of this person.

ئه م کهسه درو ده کات

/ ئه فتو تو ئه تومو لی پیسمه ته /

Αυτό το άτομο λέει ψέματα.

This person is lying.

دایکم/باوکم له کاتی سه فه ره کهمد/له ماوه ی مانه وه مدا له یوانندا لیم بزر بوو

/ئێخاسا تی میتیرا/تۆن پاتیرا کاتا تی دیارکیا توو تاکسیدیوو موو/تیس ديامونیس موو ستین ئیللاذا/

Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay
in Greece.

خوشکوبراکانم له کاتی سه فه ره کهمد/له ماوه ی مانه وه مدا له یوانانلیم بزر بوو

/ ئێخاسا تا ئاذیرفیا موو کاتا تی دیارکیا توو تاکسیدیوو موو/تیس ديامونیس موو ستین ئیللاذا/

Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

سەربەخۆی (کارکردن، شوینی ھەوانەو،
گەشتن بە کارگوزاریە گشتیەکان)
/ ئەفتونۆمیا (ئەپەسخۆلیسی، ستیغاسی،
پروفسقاسی سی دیمۆسییس ئیپیریسییس)

ΑΥΤΟΝΟΜΙΑ

(απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες
υπηρεσίες)

SELF-RELIANCE

(employment, housing,
access to public services)



سەر بە خۆی (کارکردن، شوینی حەوانەو، گەشتن بە کارگوزاریە گشتیەکان)

چۆن دەتوانم ژمارەى بيمەى كۆمەڵايەتى دەريڤنم (ئامكا)؟

/ پۆس بۆرۆ نا فغالۆ ئەريشمۆ كينۆنيكيس ئەسفالييس (ئامكا)؟ /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (ΑΜΚΑ);

How can I issue a social insurance number (AMKA)?

چۆن دەتوانم ژمارەى تۆمارکردنى باجى (ئەفيمى) دەريڤنم؟

/ پۆس بۆرۆ نا فغالۆ ئەريشمۆ فۆرۆلۆغىكو ميترۆو (ئەفيمى)؟ /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);

How can I issue a tax registration number (AFM)?

چيم [بەلگەنامە ياسايەكان] دەبیت پى بېت؟

/ تى [نۆمىمۆبىيتىكا تىنگرافا] پرىپى نا تىخۆ مەزى مو؟ /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;

What [documentation] do I need to have with me?

زىكترين بنكهى خزمەتگوزارى هاوولاتی له كوێيه (كېپ)؟

/ پو ئىنى تۆ كۆندىنۆتتېرۆ كىندىرۆ ئىكسپىيىتسىس تو پۆلىتى (كېپ)؟ /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);

Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

نووسىنگەى باجى شوینەكە له كوێى يە؟

/ پو ئىنى ئى تۆپىكى ئىفۆرپا؟ /

Πού είναι η τοπική Εφορία;

Where is the local Tax Office?

زىكترين بنكهى رەوهند له كوێى يە؟

/ پو ئىنى تۆ كۆندىنۆتتېرۆ كىندىرۆ كىنۆتيتاس /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;

Where is the nearest Community Center?

حەزم دەکرد خانوو /شوقە بە كرى بگرم .

/ .ئاىثىلا نا ئىنىكياسۆ سپىتى / ديامىرىزمە /

Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.

I would like to rent a house / apartment.

سەر بە خۆی (کار کردن، شوینی حەوانەو، گەشتن بە کارگوزاریە گشتیە کان)

لە کۆی دەتوانم خانووی / شوقە ی چۆلم دەستکە ویت؟

/ پو بۆرۆ نا فرۆ ذیاتیسیما سپیتیا / ذیامیریمەتە؟ /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

دروست بکەم / تازە ی بکەم وە (CV) دەبیت سیقی

/ پ.ر.پ.ی نا ذیمبورغیسۆ / نا ئینیمۆرسۆ تۆ فیوگرافیکۆ مو /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

لە کۆی یارمەتیم دەست دەکە ویت؟

/ پو بۆرۆ نا پارۆ فۆیثیا؟ /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

داهاتی هاریکاری کۆمه لایه تی کامه یه؟

/ پیو ئینی تۆ کینونیکۆ ئیسۆذیمه ئالینگیس؟ /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What are the social welfare benefits?

حەزم دەکرد ئیش بدۆزمەو

/ ئانیئێلا نا فرۆ ئیرغاسیا /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

لە کۆی دەتوانم بگه ڕیم بۆ شوینی بە تالی ئیش؟

/ پو بۆرۆ نا پاسکسو یا ذیاتیسیمۆس ئەنگیلیس؟ /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

موچه ی مانگانه چهنده؟

/ پۆسیس ئینی ئی مینیئیس ئەپۆذۆخیس؟ /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

سەر بە خۆی (کار کردن، شوینی حه‌وانه‌وه، گه‌یشتن به کارگوزاریه گشتیه‌کان)

دهمه‌وێ به یاسای ئیش بکه‌م

/ ئی‌لو نا ئیر‌گاستۆ نۆمیما /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

چی [به‌لگه‌نامه یاساییه‌کان] پتویستن بۆ کردنه‌وه‌ی ژماره‌ی حساب بانق له یۆنان؟

/ تی [نۆمیمۆ پیتیکا ئینگرافا] ئەپتوندی یا نا ئەنیکسو تر اپتیزیکۆ لۆغاریزامۆ ستین ئیلاذا؟ /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό
λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

چی باجێک ده‌ییت بده‌م؟

/ تی فۆروس پرپیی نا پلیرۆسو؟ /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

دهمه‌ویت کاری خۆم دابنیم

/ ئائیتتلا نا دیمبورغیسۆ تی ذیکی مو ئیپخیریسی /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

هه‌زم ده‌کرد پراکتیزه

/ ئائیتتلا نا کانۆ پراکتیکی ئاسکیسی /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

پهروه رده

/ ئېكپېڊيڤسى /

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

EDUCATION



چۆن بتوانم مندالە کانم تۆمار بکەم / مندالە کانم لە قوتابخانە؟
/ پۆس بۆرۆ نا کانۆ ئینگرافی یا تۆ پێدی / تا پێدیا مو ستۆ سخۆلیۆ؟ /
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;
How can I enrol my child / children in school?

چی بەلگە نامە یاسای دەبیت پێشکەش بکەم؟
/ تی [نۆمۆبیتیکا ئینگرافا] پرێی نا ئیپۆفالۆ؟ /
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;
What [documentation] do I need to submit?

لە کامە قوتابخانە مندالە کەم / مندالە کانم مۆتابە عە ی وانە کان بکەن؟
/ سۆ پیۆ سخۆلیۆ بۆری نا پاراکۆلۆئیسۆ تۆ پێدی / تا پێدیا مو؟ /
Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;
Which school can my child/ children attend?

نزیکتەین قوتابخانە دەکەوێتە کوێ؟
/ پو فریسکیتێ تۆ پلیسیستێرۆ [سخۆلیۆ]؟ /
Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];
Where is the nearest [school]?

کاتۆمێرەکانی دەوامی قوتابخانە کامانەن؟
/ پییس ئینێ ئی تۆرئیس لیتورغیاس تو سخۆلیۆ؟ /
Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;
What are the operating hours of the school?

کە ی کۆبۆنەوہی داها تووی دایکوباوکان ئە نجام دەدرێت؟
/ پۆتێ ئا پراغە تەبێشی ئی ئیپۆمێنی سیناندیسی غۆنێۆن؟ /
Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;
When will the next parents' meeting take place?

رۆژانە چی شتیک پێویستە مندالە کە / مندالە کانم لە گەل خۆی بینیت رۆژانە لە قوتابخانە؟
/ تی خریازەتێ نا فێری تۆ پێدی / تا پێدیا مو کاتیمێرینا ستۆ سخۆلیۆ؟ /
Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;
What do/does my child / children need to bring daily to school?

كەي قوتابخانە دادەخرىت

/ پۆتتى كلىنى تۆ سخۆليۆ؟ /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

رۆژ پشووہ کان كامانہن؟

/ پيىس ئىنى ئى ئەرغيىس؟ /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

ئايا كىتتبه كانى قوتابخانە بە خۆرايىن؟

/ ئىنى دۆرپيان تا سخۆليكا فيقليا؟ /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

ئايا پاس ھە بە بۆ بردنى مندالە كان بۆ قوتابخانە؟

/ ئىيارخى لىۆفۆريۆ پو نا پېرنى تا پىنذا ستۆ سخۆليۆ؟ /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

لە كۆتى مندالە كەم دەواتىت بە شدارى وانە كانى زمانى ئىنگلىزى بكات / زمانى يونانى؟

/ پو بۆرى نا پاراكۆلوئىسى تۆ پىدى مو مائىمەتە ئەنگلىكىس / ئىلېنىكىس غلۆساس؟ /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το

παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

حەزم دەکرد بە شدارى بەرنامەى پەرۋەردەى پىشەىى بەكم

/ ئائىتىلا نا پاراكۆلوئىسىۆ ئىنا پرۆگراما ئىياغىلماتىكىس كاتارتىسىس /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής

κατάρτισης

I would like to attend a vocational training course.

حەزم دەکرد داوا پىشكەش بەكم بۆ وانە [وانە كان

/ [ئائىتىلا نا ئىپۆفالۆ ئىتىسىى يا مائىمە [مائىمە تا /

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα].

I would like to apply for a course on [courses].

وانە كان

/ ماڭىمەتا /

ΜΑΘΗΜΑΤΑ

COURSES

زانستى كۆمپيوتەر / پلېرۆفۆرىكى / Πληροφορική Computer Science	وهرگېرانى زارهكى و وهرگېران / ذېئرمىنىئا كۆ مېتافراسى / Διερμηνεία και μετάφραση Interpretation and translation
كارگېرى كار / ذېئىكىسى ئېيخېرىستۆن / Διοίκηση επιχειρήσεων Business Administration	ئەندازىياري / مېخانىكى / Μηχανική Engineering
كارى كۆمەلەھتى / كىنۆنىكى ئىرغاسيا / Κοινωνική εργασία Social Work	ياسا / نۆمىكى / Νομική Law

قوتابخانه كان

/ سخوليا /

ΣΧΟΛΕΙΑ

SCHOOLS

<p>داينگه / فريفيكوس ستاموس / Βρεφικός σταθμός Preschool</p>	<p>باخچه ي ساوايان / نيپياغوغيو / Νηπιαγωγείο Kindergarten</p>
<p>بنه رته تي / سه رته تايي / ذيموتيكو / Δημοτικό Primary school</p>	<p>ناوه ندى / غيمناسيو / Γυμνάσιο Junior high school</p>
<p>ئاماده يي / دوناوه ندى / ليكيو / Λύκειο High school</p>	<p>زانكو / پانپيستيميو / Πανεπιστήμιο University</p>
<p>كوليژ / كوليجيو / Κολλέγιο College</p>	<p>قوتابخانه ي ته كنيكي / تيخنيكي سخولي / Τεχνική σχολή Technical school</p>

په يمانگه ي پهروهرده ي پيشه يي

/ (ئينستيتوتو تپاغيلا ماتيكيس كاتار تيسيس) (ئيك /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

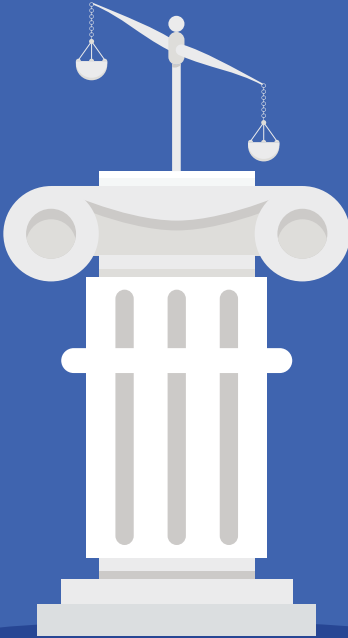
Institute of Vocational Training

شیوازی ژیان و کہلتور

/ ترۆپۆس زۆیس کئی کولتورا /

ΤΡΟΠΟΣ ΖΩΗΣ & ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ

LIFESTYLE AND CULTURE



شیوازی ژیان کهلتور

کامهن جه ژنه نیشتمانیه گرنکه کان له یونان؟

/ پیس ئینی ئی سیماندیکیس ئینشیکیس پورتیس ستین ئیلاذا؟ /

Ποιες είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

چه زیان له چن یه بیکه له کاتی به تالیاندا نه و مرو فانه ی که له یونان؟

/ تی ئاریسی ستوس نه نثر پوس پو فریسکوندی ستین ئیلاذا نا کانون ستون نه له فئیرو خرونو؟ /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

چه زم ده کرد گوئی له موسیقای یونانی بگرم

/ ئائیتیلانا اکوسو ئیلینیکی موسیکی /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

کامهن سه ما فولکلوریه کانی یونان؟

/ پیی ئینی کاپی پارا دوسیاکی خوری تیس ئیلاذا؟ /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

له کوئی ده توانم فیری سه ما کردن بم؟

/ پو بۆرو نا مائو نا خۆریفۆ؟ /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

کامهن خواردنه فولکلوریه کانی یونان

/ پیی ئینی کاپیا پارا دوسیاکا فاغیتا/بیاتا تیس ئیلاذا؟ /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food / dishes?

چه زم ده کهم شتی زیاتر بزائم ده باره ی میژووی یونان

/ ئائیتیلانا مائو په ریسۆتیرا یا تین ئیستۆریا تیس ئیلاذا؟ /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας

I would like to learn more about the history of Greece.

حاله تي ناله بار

/ ئيكتاكتي نه ناغي /

ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ

EMERGENCIES



حالتى ناله بار

!ئاگر ھەيە / ئىپارخى فۆتيا / Υάρχει φωτιά! There is a fire!	مندالم دەبىت / غىناؤ / Γεννάω! I am in labour!
!دزىيان لىكردم! / مى ئىكللىپسان! / Με έκλεψαν! I have been robbed!	شەرە / غىنىتىنى كافغاس / Γίνεται καυγάς! There is a fight!

(ئەي ھاوار) يارمەتى! تكاتان لى دەكەم يارمەتيم بەدن!
/ فۆيتيا! سەس پاراكالۆ فۆئىستى مى! /
Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!
Help! Please help me!

بنكەي پۆليس لەكوۆي يە؟
/ پو ئىنى تۆ ئەستىنۆمىكوۆ تىمە؟ /
Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;
Where is the police station?

تکايە تە لەفۆن بۆ پزىشك بەکن. حالتى ناله بارە
/ سەس پەراكالۆ تىلە فۆئىستى سى ئىنا ياترو. ئىنى ئىپىغون /
Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!
Please call a doctor. It's urgent!

تکايە تە لەفۆن بۆ پۆليس بەکن. حالتى ناله بارە
/ سەس پەراكالۆ تىلە فۆئىستى ستىن ئەستىنۆمىا. ئىنى ئىپىغون /
Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!
Please call the police. It's urgent!

ئەگەر ھالە تىكى فرياگوزارى ھەيە، پەيوەندى بە كىئو بەكەم؟
/ ئىيان ئىپارخى ئىپىغوسا كاتاستاسى، مى پىون نا ئىپىكىنۆنىسو؟ /
Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιον να επικοινωνήσω;
If there is an emergency, who shall I contact?



- القاموس الصغير مُتَوَفَّرٌ أيضاً باللغة العربيّة
- لغت نامه كوچک به زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur

MINI LEXICON is now available as a mobile application.



ISBN: 978-618-82846-3-0
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece** in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction